

- **Rekreační plavidlo konstruované pro plavbu na vnitrozemských vodních cestách, kde lze očekávat sílu větru dosahující stupeň 4 Beaufortovy stupnice včetně a určující výšku vlny do 0,3 m včetně, s příležitostnými vlnami výšky do 0,5m, způsobenými např. míjejšími plavidly.**
- Člun je vyroben ve shodě s normou ČSN EN ISO 6185-1, typ IIIA.
- Související normy: ČSN EN ISO 10087, ČSN EN ISO 10240, ČSN EN ISO 14945.

Vážený zákazníku,

tato příručka Vám má pomoci snadno a bezpečně ovládat Vaše plavidlo.

Obsahuje podrobný popis plavidla, dodávaného nebo zabudovaného vybavení, jeho soustav a informace o jeho ovládání a údržbě. Přečtěte si ji, prosím, pečlivě a seznamte se s plavidlem před jeho použitím.

Pokud je toto Vaše první plavidlo nebo jste změnil typ plavidla a nejste s ním dobře seznámeni, zajistěte si pro Vaši bezpečnost a pohodlí, zkušenosti s obsluhou a ovládáním před Vaší první samostatnou plavbou. Váš prodejce nebo národní jachtařská federace nebo klub Vám rádi doporučí příslušné kurzy nebo kvalifikované instruktory.

Nevyplouvejte, dokud očekávané plavební podmínky (síla větru a výška vln) nebudou odpovídat konstrukční kategorii Vašeho plavidla a Vy a Vaše posádka nebudete schopni v těchto podmínkách plavidlo ovládat.

**Uložte, prosím, tuto příručku na bezpečném místě a předejte ji novému majiteli, pokud plavidlo prodáte.**

## Rejstřík:

1. Kontrolní tabulka	strana 1
2. Technický popis	1
3. Pokyny k nafukování člunu	2
4. Plavba na člunu	2
5. Skládání člunu	2
6. Ošetřování a skladování	3
7. Záruční podmínky	3
8. Oprava člunu	3
9. Způsob likvidace výrobku	3
10. Způsob likvidace obalu	3
11. Štítek výrobce	3
12. Upozornění	3

## 1. Kontrolní tabulka

(orientační hodnoty)

	PALAVA 400
Délka (cm)	400
Šířka (cm)	94
Průměr bočního. válce (cm)	29
Počet vzduchových komor	3
Rozměry složeného výrobku ve vaku (cm)	60 × 40 × 25
Rozměry složeného výrobku v kartonu (cm)	70 x 44,5 x 31 / 67 x 44,5 x 26
Max. provozní tlak	0,02 MPa [0.2 Bar/3 PSI]
Hmotnost (kg)	17,5 / 16,5
Nosnost (kg)	240
Max. počet osob	2 + 1
Plavební ponor (cm)	15
Nejvyšší pevný bod nad hladinou (cm)	40

## 2. Technický popis, viz obr. č. 1

- 1 boční válec
- 2 dno
- 3 přední paluba
- 4 zadní paluba
- 5 ventil PUSH/PUSH – umožňuje nafukování/vyfukování, regulaci tlaku a měření tlaku pomocí manometru (viz obr. č. 2)
- 6 přetlakový ventil
- 7 sedačka
- 8 úchyt sedačky
- 9 šroub s plastovou maticí (viz detail A)
- 10 fixační popruh pro jízdu na divoké vodě (viz detail B)
- 11 úchyt fixačního popruhu

- 12 madlo k přenášení kánoe
- 13 bezpečnostní lano
- 14 štítek výrobce
- 15 žlutý štítek „VÝSTRAHA“
- 16 pružné lano s karabinami
- 17 pružné lano na uchycení bagáže
- 18 kotevní lano
- 19 lano k přišněrování sedačky
- 20 úchyt D-kroužek

### PŘÍSLUŠENSTVÍ DODÁVANÉ S ČLUNEM:

Transportní vak, kompresní popruh na stažení sbaleného člunu, příručka uživatele, pěnová houba, lepicí souprava obsahující lepidlo, záplaty, ventilová redukce, náhradní šroub s plastovou maticí pro připevnění sedačky, kovový klíč pro ventil.

## VOLITELNÉ PŘISLUŠENSTVÍ:

- třetí sedačka pro dítě

### 3. Pokyny k nafukování

Rozložte člun. Pomocí šroubů a plastových matic upevněte sedačky a fixační popruhy – viz detaily A, B. Sedačky je možno přišňerovat také pomocí lana (19) – viz detail C.

Vzduchové komory nafukujte v pořadí: boční válce (1) a dno (2). K nafukování je vhodná nožní nebo pístová pumpa s použitím ventilové redukce – viz obr. č. 2b (redukce je součástí lepicí soupravy). Než začnete nafukovat, zkontrolujte stav ventilů. Utažení ventilů pomocí klíče k montáži (obr. č. 2c). Ventily nastavte do polohy zavřeno. Obsluha ventilu – viz obr. č. 2. Vzduchové komory nafukujte, dokud nebudou na dotek pevné, ale nikoliv zcela tvrdé. Vzduchové komory kladou odpor srovnatelný se zmáčknutím zralého pomeranče. Přesnou hodnotu provozního tlaku můžete zkontrolovat použitím manometru s příslušnou redukcí (volitelné příslušenství) – viz obr. č. 2a. Pod palubou vznikne prostor pro uložení bagáže, kterou zajistíte proti vypadnutí pružným lanem s karabinami (16).

### UPOZORNĚNÍ

Maximální provozní tlak ve vzduchových komorách je 0,02 MPa. Zvýšením teploty okolního prostředí (např. slunečního záření) může dojít až k několikanásobnému zvýšení tlaku v komorách člunu. Po vytažení člunu z vody doporučujeme odpustit vzduch ze všech vzduchových komor člunu. Předjedete tím případné destruktivní vzduchových komor. Tlak vzduchu i potom kontrolujte průběžně. Odpovídající úbytek provozního tlaku je max. 20 % za 24 hodin.

### UPOZORNĚNÍ

Při použití člunu vždy uzavírejte ventil krytkou. Zamezte tím průniku nečistot do ventilku, které mohou být v budoucnu příčinou případných netěsností.

### 4. Plavba na člunu

PALAVA je trojmístná nafukovací kánoe určená pro rekreaci a vodní turistiku.

Dle vyhlášky Ministerstva dopravy České republiky 223/1995 Sb. o způsobilosti plavidel k provozu na vnitrozemských vodních cestách a jejich následných předpisů může být použita v zóně 4 s výskytem vln o výšce do 0,3 m včetně, s příležitostnými vlnami výšky do 0,5 m, způsobenými např. mjejíjícími plavidly. Dle zákona České republiky 114/1995 Sb. a následných předpisů je účastník provozu na vodní cestě povinen dodržovat pravidla provozu na vodní cestě. Nafukovací kánoe PALAVA smí vést osoba bez průkazu způsobilosti, pokud je seznámena s technikou vedení malého plavidla a v rozsahu potřebném pro jeho vedení též s plavebními předpisy dle vyhlášky Ministerstva dopravy České republiky 42/2015 Sb. o způsobilosti osob k vedení a obsluze plavidel (a následných předpisů).

PALAVA svou konstrukcí umožňuje sjíždění divoké vody až do obtížnosti WW 3, nebo vodní turistiku po klidných řekách. Jedná se pouze o doporučené použití, vždy záleží na konkrétních schopnostech uživatele! Přednostmi jsou dobrá stabilita, ovladatelnost, skladnost, snadný transport a dlouhá životnost.

Lod pohání dvě, případně tři osoby pádlováním v sedu na sedačkách. Osoby musí mít oblečenou plavací vestu. Při plavbě na divoké vodě jezdcí klečí s oporou o sedačku, stehna jsou fixována popruhy s bezpečnostní sponou, která umožňuje při převržení bezpečně opuštění lodě.

K pohonu se používají kánoistická pádla.

Výrobce doporučuje používat člun za dostatečného vodního stavu (viz Kontrolní tabulka – plavební ponor).

### VÝSTRAHA:

**Rozepínání bezpečnostní spony a opuštění lodě při převržení je třeba dobře předem nacvičit na klidné vodě!**

**Před plavbou si ověřte, zda se na řeku, vodní plochu nebo oblast, ve které se hodláte pohybovat, nevztahují nějaká zvláštní ustanovení nebo zákazy a příkazy, které je nutno dodržovat.**

### UPOZORNĚNÍ

Kánoe není určena na tažení za motorovou lodí, nesmí být smýkána nebo jinak nadměrně namáhána. V případě nouze využijte pro vlečení madlo na přídi. Ostré nebo špičaté předměty musí být bezpečně zabaleny.

Cenné předměty vložte do nepromokavého obalu a upevněte je ke kánoi.

Pryžové vrstvě na povrchu kánoe škodí sluneční záření, proto je vhodné kánoi po každé plavbě uložit do stínu.

### VÝSTRAHA:

**Na velkých vodních plochách (moře, jezera) pozor na vítr vanoucí od břehu. Vzniká nebezpečí znemožnění návratu!**

**Kánoe PALAVA nesmí být používána za ztížených podmínek, jako je např. snížená viditelnost (noc, mlha, déšť).**

Charakteristika stupně obtížnosti WW 3 – těžká:

- větší peřeje, vysoké nepravidelné vlny, válce, víry, střední zablokování, nízké stupně v silně meandrujícím nebo málo přehledném řečišti

### UPOZORNĚNÍ

Výběru plavací vesty věnujte mimořádnou pozornost. Plavací vesta musí být opatřena štítkem s informacemi o nosnosti a certifikátem bezpečnosti.

### 5. Skládání člunu – viz obr. č. 3

Před složením demontujte sedačky a fixační popruhy. Fixační popruhy s drobným příslušenstvím uložte v síťovinovém sáčku. Ve člunu nesmí zůstat ostré předměty.

Člun vyčistěte a vysušte. Ze všech komor vyfoukněte vzduch. Vyfukování lze urychlit rolováním člunu směrem k ventilům. Vyfouknutý člun rozložte na rovném podkladu a poskládejte – viz obr. č. 3.

Člun rozložte na plocho. Oba boční válce přeložte v podélném směru napůl tak, aby nepřechýlily sádky dna. Potom člun rolujte z obou stran ke středu. Sbalené poloviny přeložte přes sebe a stáhněte kompresním popruhem. Vsuňte do transportního vaku, přiložte sedačky a drobné příslušenství. Z vaku vytlačte vzduch, konec vaku rozolujte a sepněte sponami.

## 6. Ošetřování a skladování

Pryžovému nánosu na povrchu člunu neprospívá olej, benzin, toluen, aceton, petrolej a podobná rozpouštědla. Po každém znečištění a před uskladněním člun omyjte vlahnou vodou s přidávkem mydla nebo saponátu. Důkladné opláchnutí je nutné po použití na mořské vodě. Vhodné je překontrolovat stav napouštěcích a přetlakových ventilů. U netěsnícího ventilu je možno s použitím speciálního klíče na ventily vyšroubovat tělo ventilu ze člunu a pročistit membránu proudem stlačeného vzduchu nebo vody. Před uskladněním doporučujeme potřít povrch člunu prostředkem na ošetřování povrchu člunů, který má čisticí účinky, impregnuje materiál proti dalšímu znečišťování, popř. vytváří ochranný UV-filtr. K ošetření zásadně nepoužívejte prostředky obsahující silikon. Čistý a suchý člun skladujte na tmavém suchém místě při teplotě (15 - 35) °C, minimálně 1,5 m od zdroje sálavého tepla a z dosahu hladavců. Při dlouhodobém skladování se doporučuje občas člun na 24 hodin nafouknout, aby se neproležel. Minimálně jedenkrát za dva až tři roky doporučujeme u člunů provést servisní prohlídku u výrobce v autorizované opravně. **Pečlivým zacházením a udržováním lze zvýšit životnost člunu.**

## 7. Záruční podmínky

Záruční doba je 24 měsíců a počítá se od data prodeje. Výrobce poskytuje bezplatnou opravu nebo náhradu za vady materiálového nebo výrobního charakteru. Záruka se nevztahuje na poškození vzduchových komor většího tlaku, než je předepsaný provozní tlak!!!

## 8. Oprava člunu

Poškozený člun opravíte snadno i sami pomocí přiložené lepicí soupravy.

### Postup lepení:

- na člunu označte poškozené místo, dle jeho velikosti zvolte záplatu,
- povrch záplaty i lepeného místa musí být suchý, čistý, bez zbytků starého lepidla,
- pro dokonalé provedení spoje doporučujeme obě lepené plochy odmastit acetonem,
- na obě lepené plochy naneste tenkou vrstvu lepidla, po zaschnutí naneste druhou vrstvu lepidla,
- po zavaznutí druhé vrstvy přiložte záplatu na poškozené místo, přitlačte velkou silou a zatížejte nebo zaváležte válečkem na rovném podkladu.

U drobných oprav (propíchnutí) je možno člun nafouknout a pokračovat v plavbě již po 30 minutách, při větších opravách doporučujeme vyčkat 24 hodin. Složitější opravy doporučujeme provádět přímo u výrobce nebo v autorizované opravně.

### Záruční i pozáruční opravy zajišťuje výrobce:

GUMOTEX Coating, s.r.o.  
Mládežnická 3062/3a  
690 02 Břeclav

## 9. Způsob likvidace výrobku:




Skłádkováním na skládkách komunálního odpadu nebo za použití nejlepší dostupné technologie.  
Příručka uživatele - recyklace nebo skládkování s komunálním odpadem.

## 10. Způsob likvidace obalu:




Karton - recyklace dle symbolů uvedených na obalu. Bubbleová PE (polyethylénová) fólie - recyklace dle symbolů uvedených na obalu.

## 11. Štítek výrobce

Každý člun je opatřen štítkem výrobce s vyznačenými nejdůležitějšími technickými parametry. Prosíme, dodržujte tyto hodnoty. Zejména nepřetěžujte člun a dodržujte předepsaný maximální tlak ve vzduchových komorách.

PALAVA		 GUMOTEX	
EN ISO 6185-1, IIIA		D	
 = 0,02 MPa = 0,2 bar = 3 PSI		WW 3	
 = MAX. 240 kg 530 lbs			
GUMOTEX Coating, s.r.o., Mládežnická 3062/3a, 690 02 Břeclav, CZ			
566			

### Vysvětlivky symbolů:

-  maximální provozní tlak
-  maximální počet osob
-  maximální nosnost

## 12. UPOZORNĚNÍ

**Vodácký sport může být velmi nebezpečný a fyzicky náročný. Uživatel tohoto výrobku si musí uvědomit, že tato činnost může být příčinou vážného zranění, nebo i smrti. Při používání tohoto výrobku dbejte na níže uvedené bezpečnostní normy:**

- Seznamte se se způsobem používání tohoto typu lodí.
- Zajistěte si školení o první pomoci s osvědčením a výbavu pro první pomoc a záchranné/bezpečnostní prostředky noste vždy s sebou.
- Vždy používejte certifikovanou plovací vestu.
- Vždy noste odpovídající přilbu, kde to vyžadují podmínky, řádně se oblékejte podle povětrnostních podmínek; chladná voda a/nebo chladné počasí mohou být příčinou podchlazení.

- Před každým použitím zkontrolujte vaši výbavu, zdali nevykazuje známky poškození.
- Nikdy nechodte na vodu sami.
- Nikdy nechodte na řeku, pokud má zjevně vysoký vodní stav.
- Věnujte pozornost kontrole vodní hladiny, nebezpečným proudům a povětrnostním změnám, na moři buďte pozorní ke změnám přílivu a odlivu.
- Prohlížejte neznámé úseky řek, místa, která to vyžadují přenášejte.
- Nepřeceňujte své schopnosti na vodě, buďte na sebe opatrní.
- Konzultujte váš zdravotní stav s lékařem dřív, než vyrazíte na vodu.

- Dbejte na doporučení výrobce, pokud se týká používání tohoto výrobku.
- Před použitím tohoto výrobku nepožívejte alkohol a drogy.
- Je-li k člunu dodáváno další vybavení, použijte pouze materiály odsouhlasené výrobcem.
- Před použitím tohoto výrobku si přečtěte příručku uživatele.

Uživatel tohoto výrobku musí ovládat základní vodácké dovednosti a musí si být vědom rizika, která tento sport zahrnuje.

## Průručka používateľa kanoe PALAVA 400

VERZIA 6/2022

SK

- **Rekreačné plavidlo konštruované pre plavbu na vnútrozemských vodných cestách, na ktorých sa dá očakávať sila vetra dosahujúca stupeň 4 Beaufortovej stupnice (vrátane) a určujúca výšku vlny do 0,3 m vrátane, s príležitostnými vlnami s výškou do 0,5 m, spôsobenými napr. plávajúcimi plavidlami.**
- **Čln je vyrobený v zhode s normou EN ISO 6185-1, kategória IIIA.**
- **Súvisiace normy: EN ISO 10087, EN ISO 10240, EN ISO 14945.**

Vážení zákazníci,

táto príručka Vám pomôže ľahko a bezpečne ovládať Vaše plavidlo:

Obsahuje podrobný popis plavidla, dodávaného alebo zabudovaného vybavenia, jeho sústav a informácie o ovládaní údržbe. Prečítajte si ich, prosím, pozorne a zoznámte sa s plavidlom ešte pred použitím.

Ak ide o Vaše prvé plavidlo alebo ste zmenili typ plavidla a nie ste s ním dobre zoznámení, kvôli vlastnej bezpečnosti a pohodliu si navčíte obsluhu a ovládanie pred prvou samostatnou plavbou. Váš predajca, národná jachtárska federácia alebo klub Vám radi odporučia príslušné kurzy alebo kvalifikovaných inštruktorov.

Nevydávajte sa na plavbu, kým očakávané plavebné podmienky (sila vetra a výška vln) nebudú zodpovedať konštrukčnej kategórii Vášho plavidla a Vy a Vaša posádka nebudete schopní v týchto podmienkach plavidlo ovládať.

**Uložte prosím túto príručku na bezpečnom mieste a odovzdajte ju novému majiteľovi, ak plavidlo predáte.**

### Register:

1. Kontrolná tabuľka	strana 4
2. Technický popis	5
3. Pokyny na nafukovanie	5
4. Plavba na čln	5
5. Skladanie člna	6
6. Ošetrovanie a skladovanie	6
7. Záručné podmienky	6
8. Oprava člna	6
9. Spôsob likvidácie výrobku	6
10. Spôsob likvidácie obalu	6
11. Štítk výrobca	6
12. Upozornenie	7

## 1. Kontrolná tabuľka

(orientačné hodnoty)

	PALAVA 400
Dĺžka (cm)	400
Šírka (cm)	94
Priemer bočného valca (cm)	29
Počet vzduchových komôr	3
Rozmery zloženého výrobku vo vaku (cm)	60 × 40 × 25
Rozmery zloženého výrobku v kartóne (cm)	70 × 44,5 × 31 / 67 × 44,5 × 26
Max. prevádzkový tlak	0,02 MPa [0.2 Bar/3 PSI]
Hmotnosť (kg)	17,5 / 16,5
Nosnosť (kg)	240
Max. počet osôb	2 + 1
Plavebný ponor (cm)	15
Najvyšší pevný bod nad hladinou (cm)	40

## 2. Technický popis – pozrite obr. č. 1

- 1 bočný valec
- 2 dno
- 3 predná paluba
- 4 zadná paluba
- 5 ventil PUSH/PUSH – umožňuje nafukovanie, vyfukovanie, reguláciu tlaku a meranie tlaku pomocou manometra (pozri obr. č. 2)
- 6 pretlakový ventil
- 7 sedačka
- 8 úchyt sedačky
- 9 skrutka s plastovou maticou (pozri detail A)
- 10 fixačný popruh na jazdu na divokej vode (pozri detail B)
- 11 úchyt fixačného popruhu
- 12 rukoväť na prenášanie kanoe
- 13 bezpečnostné lano
- 14 štitok výrobcu
- 15 žltý štitok „VÝSTRAHA“
- 16 pružné lano s karabinami
- 17 pružné lano na uchytenie batožiny
- 18 kotevné lano
- 19 lano na prišrukovanie sedačky
- 20 úchyt D-krúžok

### PRÍSLUŠENSTVO DODÁVANÉ S ČLONOM:

Transportný vak, kompresný popruh na stiahnutie zbaleného člnu, príručka používateľa, penová špongia, lepiaca súprava, obsahujúca lepidlo, záplaty, ventilová redukcia, náhradná skrutka s plastovou maticou na pripevnenie sedačky, kovový kľúč pre ventily.

### VOLITELNÉ PRÍSLUŠENSTVO:

- tretia sedačka pre dieťa

## 3. Pokyny na nafukovanie

Rozložte čln. Pomocou skrutiek a plastových matíc upevnite sedačky a fixačné popruhy – pozrite detaily A, B. Sedačku možno priskrutkovať taktiež pomocou lana (19) – pozrite detail C.

Vzduchové komory nafukujte v poradí: bočné valce (1) a dno (2). Na nafukovanie je vhodná nožná alebo piestová pumpa s použitím ventilovej redukcie – pozrite obr. č. 2b (redukcia je súčasťou lepiacej súpravy). Než začnete nafukovať, skontrolujte stav ventilov. Uťahnutie ventilov pomocou kľúča na montáž (obr. č. 2c). Ventily nastavte do polohy zatvorené. Obsluha ventilu – pozri obr. č. 2.

Vzduchové komory nafukujte, kým nebudú na dotyk pevné, ale nie úplne tvrdé. Vzduchové komory kladú odpor porovnateľný so stlačením zrelého pomaranča. Presnú hodnotu prevádzkového tlaku môžete skontrolovať použitím manometra s príslušnou redukciou (voliteľné príslušenstvo) – pozrite obr. č. 2a. Pod palubou vznikne priestor na uloženie batožiny, ktorú zaistíte proti vypadnutiu pružným lanom s karabinami (16).

### UPOZORNENIE

Maximálny prevádzkový tlak vo vzduchových komorách je 0,02 MPa. Zvýšením teploty okolitého prostredia (napr. vplyvom slnečného žiarenia) sa tlak v komorách kanoe môže niekoľkonásobne zvýšiť. Po vytiahnutí kanoe z vody odporúčame odpustiť vzduch zo všetkých vzduchových komôr. Predide sa tak prípadnej deštrukcii vzduchových komôr. Tlak vzduchu i potom priebežne kontrolujte. Zodpovedajúci úbytok prevádzkového tlaku je max. 20 % za 24 hodín.

## UPOZORNENIE

Pri použití člna vždy uzavierajte ventil krytom. Zabráňte prieniku nečistôt do ventilu, ktoré by mohli zapríčiniť prípadné netesnosti.

## 4. Plavba na čline

PALAVA je trojmiestne nafukovacie kanoe určené na rekreáciu a vodnú turistiku.

Účastník premávky na vodnej ceste je povinný dodržiavať pravidlá premávky na vodnej ceste.

Nafukovacie kanoe PALAVA smie viesť osoba bez preukazu spôsobilosti, ak je oboznámená s technikou riadenia malého plavidla a v rozsahu potrebnom na jeho riadenie aj s plavebnými predpismi platnými v danej krajine.

PALAVA svojou konštrukciou umožňuje splavovanie divokej vody až do stupňa náročnosti WW 3, alebo vodnú turistiku po pokojných riekach. Ide len o odporúčané použitie, vždy záleží na konkrétnych schopnostiach používateľa! Prednosťami sú dobrá stabilita, ovládateľnosť, skladnosť, jednoduchá preprava a dlhá životnosť.

Loď poháňajú pádlovaním dve osoby, ktoré sedia na sedačkách. Všetky osoby musia mať oblečenú plávajúcu vestu. Pri plavbe na divokej vode plavci kladú sa oporou o sedačku, stehná sú fixované popruhmi s bezpečnostnou sponou, ktorá umožňuje pri prevrhnutí bezpečné opustenie lode.

Na pohon sa používajú kanoistické pádla. Výrobca odporúča používať čln pri dostatočnom vodnom stave (pozri Kontrolnú tabuľku – plavebný ponor).

### VÝSTRAHA:

Rozopínanie bezpečnostnej spony a opustenie lode pri prevrhnutí sa musí dopredu dôkladne navčítať v pokojnej vode! Pred plavbou skontroluje, či sa na riekku, vodnú plochu alebo oblasť, v ktorej sa chcete pohybovať, nevztahujú nejaké zvláštne ustanovenia alebo zákazy a príkazy, ktoré sa musia dodržiavať.

### UPOZORNENIE

Kanoe nie je určené na ťahanie za motorovou loďou, nesmie sa vliecť, mykať či iným spôsobom nadmerne namáhať. Čln nie je určený na ťahanie za motorovou loďou, nesmie sa vliecť, ťhavo ťahať ani inak nadmerne namáhať. V prípade núdze využite na vlečenie držadlo na prove. Ostré alebo špicaté predmety musia byť bezpečne zabalené. Cenné predmety vložte do nepremokavého obalu a pripevnite ho ku kanoe. Gumovej vrstve na povrchu kanoe škodí slnečné žiarenie, preto je vhodné uložiť kanoe po každej plavbe do tieňa.

### VÝSTRAHA:

Na veľkých vodných plochách (more, jazera) dávajte pozor na vodné prúdy a vietor vanúci od brehu. Vzniká nebezpečenstvo znemožnenia návratu! Kanoe sa nesmie používať v sťažených podmienkach, ako je napr. znížená viditeľnosť (noc, hmla, dážď).

Charakteristika stupňa náročnosti WW 3 – ťažká:

- väčšie kaskády, vysoké nepravidelné vlny, valce, výry, stredné zablokovanie, nízke stupne v silno meandrujúcom alebo málo prehľadnom riečišti

## UPOZORNENIE

Výberu plávacej vesty venujte mimoriadnu pozornosť. Plávacia vesta musí byť vybavená štítkom s informáciami o nosnosti a certifikátom bezpečnosti.

## 5. Skladanie člna – pozrite obr. č. 3

Pred zložením demontujte sedačky a fixačné popruhy. Fixačné popruhy s drobným príslušenstvom uložte v sieťovinom vrecúsku. V člne nesmú zostať ostré predmety. Čln vyčistite a vysušte. Zo všetkých komôr vyfúknite vzduch. Vyfukovanie možno urýchliť rolovaním člnu smerom k ventilom. Vyfúknutý čln rozložte na rovnom podklade a poskladajte – pozrite obr. č. 3. Čln rozložte na plochu. Obidva bočné valce preložte v pozdĺžnom smere na polovice tak, aby neprečnievali cez pôdorys dna. Potom čln rolujte z oboch strán do stredu. Zbalené polovice preložte cez seba a stiahnete kompresným popruhom. Vsuňte do transportného vaku, priložte sedačky a drobné príslušenstvo. Z vaku vytlačte vzduch, koniec vaku zarolujte a zopnite sponami.

## 6. Ošetrovanie a skladovanie

Gumovému nánosu na povrchu člna neprosieva olej, benzín, toluén, acetón, petrolej a podobné rozpúšťadlá. Po každom znečistení a pred uskladnením čln omyte vlažnou vodou s prídavkom mydla alebo saponátu. Dôkladné opláchnutie je nutné po použití na morskej vode. Vhodné je prekontrolovať stav napúšťacích a pretlakových ventilov. Na netesniacom ventilu sa dá s použitím špeciálneho kľúča na ventily vyskrutkovať telo ventilu z člna a precistiť membránu prúdom stlačeného vzduchu alebo vody. Pred uskladnením odporúčame potrieť povrch kanoe prostriedkom na ošetrovanie povrchu člnov, ktorý má čistiace účinky, impregnuje materiál proti ďalšiemu znečisťovaniu, príp. vytvára ochranný UV-filter. Na ošetrovanie zásadne nepoužívajte prostriedky obsahujúce silikón. Čistý a suchý čln skladujte na tmavom suchom mieste pri teplote (15–35) °C, minimálne 1,5 m od zdroja sálavého tepla a z dosahu hľadavcov. Pri dlhodobom skladovaní sa odporúča čln občas na 24 hodín nafúknuť, aby sa nepreležal. Minimálne raz za dva až tri roky odporúčame servisnú prehliadku člnov u výrobcu v autorizovanej opravovni.

Starostlivým zaobchádzaním a údržbou sa dá zvýšiť životnosť člna.

## 7. Záručné podmienky

Záručná lehota je 24 mesiacov a počítá sa od dátumu predaja. Výrobca poskytuje bezplatnú opravu alebo náhradu za chyby materiálového alebo výrobného charakteru. Záruka sa nevzťahuje na poškodenie vzduchových komôr vplyvom vyššieho tlaku, než je predpísaný prevádzkovým tlakom!!!

## 8. Oprava člna

Poškodený čln jednoducho opravíte sami pomocou príložennej lepiacej súpravy.

### Postup lepenia:

- na člne označte poškodené miesta, podľa jeho veľkosti zvolte záplatu,
- povrch záplaty a lepeného miesta musí byť suchý, čistý, bez zvyškov starého lepidla,
- aby bol spoj dokonalý, odporúčame obe lepené plochy odmastiť acetónom,

- na obe lepené plochy naneste tenkú vrstvu lepidla, po zaschnutí naneste druhú vrstvu lepidla,
- po prilipnutí druhej vrstvy priložte záplatu na poškodené miesto, pritlačte veľkou silou a zaťažte alebo ju zavádzajte valčekom na rovnom podklade.

Pri drobných opravách (prepichnutie) sa dá čln nafúknuť a pokračovať v plavbe už po 30 minútach, pri väčších opravách odporúčame počkať 24 hodín. Zložitejšie opravy odporúčame zveriť výrobcovi alebo autorizovanej opravovni.

### Záručné a pozáručné opravy zaisťuje výrobca:

GUMOTEX Coating, s.r.o.  
Mládežnícká 3062/3a  
690 02 Břeclav  
Česká republika

## 9. Spôsob likvidácie výrobku






Skládkovaním na skládkách komunálneho odpadu alebo využitím najlepšej dostupnej technológie. Používateľskú príručku recyklujte alebo skládkujte s komunálnym odpadom.

## 10. Spôsob likvidácie obalu

Kartón – recyklácia podľa symbolov uvedených na obale. Bublínková PE (polyetylénová) fólia – recyklácia podľa symbolov uvedených na obale.

## 11. Štítkov výrobcu

Každý čln je vybavený štítkom výrobcu s vyznačenými najdôležitejšími technickými parametrami. Dodržiavajte prosím uvedené hodnoty. Čln nepreťažujte a dodržiavajte predpísaný maximálny tlak vo vzduchových komorách.

PALAVA		 GUMOTEX	
EN ISO 6185-1, IIIA		D	
 = 0,02 MPa = 0,2 bar = 3 PSI		WW 3	
 +  +  =		MAX. 240 kg 530 lbs	
GUMOTEX Coating, s.r.o., Mládežnícká 3062/3a, 690 02 Břeclav, CZ			
566			

### Vysvetlivky symbolov:

(SK)



maximálny prevádzkový tlak



maximálny počet osôb



maximálna nosnosť

## UPOZORNENIE

Vodný šport môže byť veľmi nebezpečný a fyzicky náročný. Používateľ tohoto výrobku si musí uvedomiť, že uvedená činnosť môže zapríčiniť vážne zranenie, dokonca aj smrť. Pri používaní výrobku dodržiavajte nižšie uvedené bezpečnostné pokyny:

- Zoznámte sa so spôsobom používania príslušného typu lode.
- Absolvujte školenie o prvej pomoci s osvedčením a pripravte si výbavu pre prvú pomoc. Záchranne/bezpečnostné prostriedky nosíte vždy so sebou.
- Vždy používajte certifikovanú plávaciu vestu.
- Vždy nosíte zodpovedajúcu prilbu, ak to vyžadujú podmienky, riadne sa obliekajte podľa poveternostných podmienok; chladná voda a/alebo chladné počasie môžu byť príčinou podchladenia.
- Pred každým použitím skontrolujte, či výbava nie je poškodená.
- Nikdy nechodte na vodu sami.
- Nikdy nechodte na rieku, ak je stav vody zjavne vysoký.
- Venujte pozornosť kontrole vodnej hladiny, nebezpečným prúdom a poveternostným zmenám, na mori sledujte zmeny prílivu a odlivu.
- Neznáme úseky riek najskôr prezrite, miesta, ktoré to vyžadujú prenášajte.
- Nepreceňujte svoje schopnosti na vode, buďte na seba opatrní.
- Skôr než vyrazíte na vodu, konzultujte svoj zdravotný stav s lekárom.

- Dbajte na odporúčania výrobcu, týkajúce sa používania výrobku.
- Pred použitím výrobku nepožívajte alkohol a drogy.
- Ak sa k člnu dodáva ďalšie vybavenie, používajte len materiály odsúhlasené výrobcom.
- Pred použitím výrobku si prečítajte príručku pre používateľa.

Používateľ tohto výrobku musí mať základnú vodácku zručnosť a musí si byť vedomý rizík, ktoré tento šport zahŕňa.

## Owner's Manual canoe PALAVA 400

VERSION 6/2022



- A recreational vessel designed for use on internal waterways with an expected wind strength reaching Grade 4 on the Beaufort Scale inclusive and a determining wave height of up to 0.3 metres inclusive, with occasional waves up to 0.5 metres of height caused e.g. by vessels passing by.
- The boat has been manufactured in compliance with the EN ISO 6185-1 Standard, Category IIIA.
- Related standards: EN ISO 10087, EN ISO 10240, EN ISO 14945.

Dear Customer,

*This manual will help you to easily and safely master your vessel.*

*It contains a detailed description of the vessel, the supplied or built-in equipment, its sets as well as information about its control and maintenance. Please read it carefully, thereby getting to know the boat before actually using it.*

*If this is your first vessel or you have changed the type of vessel and do not know this type well, please get acquainted with its maintenance and control prior to your first individual use of the vessel so that it is safe and comfortable. Your dealer or the National Yacht Federation or club will recommend you appropriate training courses or qualified instructors.*

*Do not pull off until the expected sailing conditions (wind strength and wave height) are appropriate for the construction category of your vessel and you and your crew are able to control it in these conditions.*

**Please store this manual in a safe place and hand it over to the new owner should you sell the vessel.**

## TABLE OF CONTENTS:

1. Table of Specifications	page 8
2. Technical Description	8
3. Inflation Instructions	8
4. Using the Canoe	8
5. Folding of the boat	9
6. Treatment and Storage	9
7. Guarantee Conditions	9
8. Boat Repairing	9
9. Product Disposal Method	10
10. Packaging Disposal Method	10
11. Type Parameters Tag	10
12. Safety Caution	10

## 1. Table of specifications

(indicative values)

	<b>PALAVA 400</b>
Length (cm)	400
Width (cm)	94
Sidewall cylinder diameter (cm)	29
Number of air chambers	3
Dimensions – packed in carry bag (cm)	60 × 40 × 25
Dimensions – packed in cardboard (cm)	70 × 44,5 × 31 / 67 × 44,5 × 26
Maximum operational pressure	0,02 MPa [0.2 Bar/3 PSI]
Weight (kg)	17,5 / 16,5
Load (kg)	240
Maximum number of people	2 + 1
Draught (cm)	15
The highest anchor above surface (cm)	40

## 2. Technical description – see Fig. 1

- 1 side tube
- 2 bottom
- 3 fore deck
- 4 after deck
- 5 PUSH/PUSH valve - for inflating/deflating, pressure control and pressure measurement by a manometer (see Fig. No. 2)
- 6 pressure relief valve
- 7 seat
- 8 seat attachment
- 9 screw with a plastic nut (see detail A)
- 10 fixation strap for wildwater canoeing (see detail B)
- 11 fixation strap attachment
- 12 carrying grab
- 13 safety rope
- 14 manufacturer's label
- 15 yellow „WARNING“ label
- 16 flexible rope with locks
- 17 elastic rope for fixing the baggage
- 18 anchor rope
- 19 rope for fixing the seat
- 20 D-ring holder

### ACCESSORIES SUPPLIED WITH THE BOAT:

Transport bag, compression belt for compression of the packed boat, user's manual, foam sponge, gluing kit including glue, patches, valve adapter, spare screw with plastic nut for fixation of the seat, metal key for valves.

### OPTIONAL ACCESSORIES:

- third seat for a child

## 3. Inflation Instructions

Lay out the canoe. Attach the seats and fixation straps using screws and plastic nuts – see Details A and B. Alternatively, the seats can be laced by means of ropes (19) – see Detail C. Inflate the chambers in this sequence: side tubes (1) and the bottom (2). A foot pump or piston pump with a valve adapter is the best way of inflating the craft (the valve adapter is included in the gluing set) – see Picture 2b. Prior to inflating the canoe, check the valves. Tighten the valves with the assembly key - see Fig. 2c. Set the valves to the closed position. For how to use the valves – see Picture 2. Inflate the air chambers until they are firm but not comple-

tely stiff. The air chambers should provide a feeling comparable to squeezing a ripe orange. You can check the exact operating pressure by using a suitable pressure gauge (optional accessory) – see Figure 2a. Luggage store compartment under the deck: secure all luggage against loss with flexible rope with locks (16).

### ATTENTION

**The maximum operational pressure in air chambers is 0.02 MPa. If the ambient temperature increases (e.g. owing to sunlight), the pressure in the air chambers of the canoe can rise rapidly. We recommend releasing some air from all air chambers of the canoe after pulling it out of the water. This will prevent possible destruction of the air chambers. However, do not forget to continuously check air pressure in the chambers afterwards, too. A corresponding reduction in operating pressure is up to 20 % within 24 hours.**

### ATTENTION

**When using the boat, always seal the valves with their valve caps. This will keep dirt out of the valves. Dirt can cause leaky valve seals.**

## 4. Using the Canoe

The PALAVA two-seat inflatable canoe is designed for recreational use and water tourism.

Whenever the canoe is used on waterways, Waterway Traffic Rules have to be observed. Operation of the PALAVA canoe does not require any licence provided that the people who operate the canoe know the techniques of small boat operation within the scope necessary for its operation, as well as the valid navigation rules of the particular country.

The design of the PALAVA canoe enables it to be used on wild water up to Difficulty Grade WW3 or for water-based tourism activities on calm rivers. This is only a recommended use, it always depends on the specific abilities of the user! The canoe's advantages are good stability, manoeuvrability, compactness, easy transport and a long lifetime.

The canoe is propelled by two canoeists sitting on the seats. All people in the canoe have to wear flotation life-jackets. When using the canoe on wild water, canoeists are on their knees, supported by the seats; their thighs are fixed by thigh-straps with a safety clip which enable safe abandonment of an overturned canoe. To drive the boat, use canoe paddles.



The manufacturer recommends using the boat in sufficient water condition (see Control table - draught).

### CAUTION

**It is necessary to sufficiently practise undoing the safety clip and abandoning an overturned canoe on calm waters in advance!**

**Prior to every use of the boat, check whether it is necessary to observe any special regulations, restrictions or rules connected with the river, surface of water or area in which you aim to operate.**

### ATTENTION

**The boat is not intended for towing a motor boat, it must not be slipped or otherwise excessively stressed. In case of emergency, use the handle to at bow of the boat to tow.**

**Sharp edged or pointed items carried in the canoe should be safely wrapped.**

**Place all valuables in a waterproof container and fasten it to the canoe.**

**Over time, sunlight adversely affects the rubber coating of the canoe; therefore, it is recommended to place the canoe in the shade after every use.**

### CAUTION:

**On large surfaces of water (seas or lakes), pay attention to water currents and off-shore breezes. Currents and breezes may make it impossible to return to shore. The PALAVA canoe should not be used in challenging conditions, such as in decreased visibility (night, fog or rain).**

**Characteristics of Difficulty Grade WW 3 – Hard:**

- Big rapids, high and irregular waves, pillows, whirlpools, medium blockage and low cascades in strongly meandering rivers or blind rivers.

### ATTENTION

**Pay great attention to your choice of flotation life-jacket. The flotation life-jacket should have a tag bearing details of its flotation capabilities and safety certification.**

## 5. Folding of the boat – see Fig. 3

Before folding dismantle the seats and the fixation belts. Put the fixation belts and the small accessories to the open mesh bag. Do not leave any sharp objects in the boat. Clean and dry the boat. Force the air out of all chambers. Forcing the air out can be accelerated by rolling-up of the boat towards the valves. Spread the deflated boat on a flat surface and fold it – see Fig. 3. Spread the boat flat. Fold both side cylinders in the longitudinal direction to a half so that they do not stick out of the ground plan of the bottom. Then roll the both from both sides towards the centre. Lay the folded halves one over another and compress them with the compression belt. Put the boat in the transport bag, add the seats and small accessories. Force the air out of the bag, roll up the end of the bag and clamp with the clips.

## 6. Treatment and Storage

The rubber surface coating of the boat is sensitive to oils, gasoline, toluene, acetone, kerosene and similar thinning agents. Prior to storing a dirty boat, wash it down with warm soapy water. Rinse the boat with fresh water after using the boat in seawater. It is recommended to check the state of the inflation valves and the safety relief valves. If a valve is not air-tight, it is possible to unscrew the valve body from the boat with the use of a special valve-key and clean its membrane with a strong jet of water or compressed air. Prior to storage, it is recommended to rub the surface of the boat with an agent intended for the treatment of such surfaces, which has cleaning properties, and which impregnates the material to prevent further dirtying, or which is capable of forming a protective UV-filter. Never use agents containing silicon when treating your boat. Store the cleaned and dried boat in a dark, dry place at a temperature of (15 – 35) °C, at least 1.5 m from any radiant heat source and out of the reach of rodents. During long-term storage, it is recommended to inflate the boat for 24 hours from time to time to avoid fatiguing the fold lines. It is also recommended to have the boat serviced by the manufacturer's authorized service station at least once every two or three years.

**Proper care and treatment of the boat will increase its service life.**

## 7. Guarantee Conditions

The guarantee period is 24 months and is calculated from the date of sale. The producer provides cost-free repairs or replacement of faulty components for material faults or production faults. The warrant does not cover any damage of the air chambers resulting from higher than the prescribed working pressure !!!

## 8. Boat Repairs

You can easily repair a damaged boat yourselves by means of the accompanying gluing set.

**Gluing:**

- mark out the damaged area on the boat and choose an appropriately sized patch;
- the surfaces of both patch and place to be glued must be clean, dry and without traces of old glue;
- we recommend degreasing both surfaces with acetone in order to achieve a perfect bond;
- spread a thin layer of glue on both surfaces to be glued and repeat this step once the first layer has dried;
- after the second layer has dried, press the patch firmly on the damaged place, weigh down or use a rolling pin on a flat surface.

For minor repairs (punctures), it is possible to re-inflate the boat and continue using it after waiting for approx. 30 minutes; after more serious repairs, you should wait for 24 hours before using the repaired boat. Complicated repairs should be performed by the manufacturer or at authorized service stations.

**Guarantee repairs and post-guarantee repairs are provided by the manufacturer:**

GUMOTEX Coating, s.r.o.  
Mládežnická 3062/3a  
690 02 Břeclav  
Czech Republic

## 9. Product Disposal Method






The boat rudder is disposed of at municipal landfills or using the best available technology.  
Recycle the user's manual or dispose of it with municipal waste.


## 10. Packaging Disposal Method


Cardboard – recycle as the indicated symbol directs.  
PE bubble foil – recycle as the indicated symbol directs.


## 11. Type Parameters Tag

Each boat is provided with its own Type Parameters Tag which displays the most important technical parameters. Please follow these values. Above all, do not overload the boat and maintain the recommended maximum pressures in the air chambers.

PALAVA		 GUMOTEX	
EN ISO 6185-1, IIIA		D	
 = 0,02 MPa 0,2 bar 3 PSI		WW 3	
 +  +  <sup>MAX.</sup> = <b>240 kg</b> <b>530 lbs</b>			
GUMOTEX Coating, s.r.o., Mládežnická 3062/3a, 690 02 Břeclav, CZ			
566			

Explanation of the symbols used: 

 maximum operational pressure

 maximum number of people

 +  maximum load

## 12. SAFETY CAUTION

Boating sports can be very dangerous and physically demanding. The user of this product must realise that boating sports activities can cause serious injuries or even death. When using this product, follow the safety standards specified below:

- Learn how to use this type of boat.
- Undergo certified first-aid training, obtain a first-aid kit and always carry rescue/safety equipment with you.
- Always use certified flotation life-jackets.
- Always wear an appropriate helmet if the specific conditions require it; wear proper clothes according to the specific weather conditions; cold water and/or cold weather can cause hypothermia.
- Prior to every use, check your equipment to make sure it is not damaged.
- Never use the boat on water alone.
- Never use the boat on rivers with apparently high water level.
- Pay attention to inspecting the water level, dangerous currents and weather changes; when on the sea, pay attention to changes in the incoming/outgoing tide.
- Inspect all unknown sections of rivers on which you want to use the boat; carry the boat over all places where it is necessary.
- Do not overestimate your abilities when on the water; be careful.
- Prior to setting off on the water, consult your state of health with your doctor.
- Follow the manufacturer's recommendations concerning the use of this product.
- Prior to using this product, never drink any alcohol or use any drugs.
- If other boat accessories are available, use only the materials approved by the manufacturer.
- Prior to using this product, read the User's Manual.

The user of this product must master basic boating skills and be aware of the risks related to this kind of sport.

- Ein für Fahrten in geschützten Binnen- und in Küstengewässern konstruiertes Freizeitboot, wo Windgeschwindigkeiten bis einschließlich Beaufort-Stärke 4 und Wellen bis einschl. 0,3 m mit gelegentlichen Wellen von höchstens 0,5 m Höhe, verursacht von z.B. vorbeifahrenden Wasserfahrzeugen, zu erwarten sind.
- Das Boot wurde in Übereinstimmung mit der Norm EN ISO 6185-1, Kategorie IIIA hergestellt.
- Zusammenhängende Normen: EN ISO 10087, EN ISO 10240, EN ISO 14945.

Sehr geehrter Kunde, dieses Handbuch soll Ihnen helfen, Ihr Boot leicht und sicher zu beherrschen.

Es enthält eine detaillierte Beschreibung des Bootes, der mitgelieferten oder eingebauten Ausstattung, seinen Aufbau und Informationen über seine Bedienung und Wartung. Lesen Sie es bitte sorgfältig durch und machen Sie sich vor dessen Verwendung mit dem Boot vertraut.

Sollte dies Ihr erstes Boot sein oder wechseln Sie den Bootstyp und sind Sie damit nicht gut vertraut, so sammeln Sie bitte vor Ihrer ersten Ausfahrt zu Ihrer Sicherheit und Steigerung des Komforts Erfahrungen mit der Bedienung und Steuerung. Ihr Verkäufer oder die nationale Yachtföderation oder ein Yachtclub empfiehlt Ihnen gerne entsprechende Kurse oder Instruktionen.

Fahren Sie nicht aus, falls die zu erwartenden Fahrbedingungen (Windstärke und Wellenhöhe) der Konstruktionskategorie Ihres Bootes nicht entsprechen sollten und die Möglichkeit besteht, dass Sie und Ihre Besatzung das Boot unter solchen Bedingungen nicht beherrschen könnten.

**Bewahren Sie bitte dieses Handbuch an einem sicheren Ort auf und übergeben Sie es dem neuen Eigentümer, sollten Sie dieses Boot verkaufen.**

## Indexverzeichnis:

1. Kontrolltabelle	strana 11
2. Technische Beschreibung	11
3. Anweisungen zum Aufpumpen	12
4. Fahrt mit dem Boot	12
5. Zusammenfallen des Bootes	13
6. Pflege und Lagerung	13
7. Garantiebedingungen	13
8. Reparatur des Bootes	13
9. Entsorgung des Produkts	13
10. Entsorgung der Verpackung	13
11. Herstellerschild	13
12. Hinweis	14

## 1. Kontrolltabelle

(Orientierungswerte)

	PALAVA 400
Länge (cm)	400
Breite (cm)	94
Durchmesser des Seitenschlauches (cm)	29
Anzahl der Luftkammern	3
Packmaße im Sack (cm)	60 × 40 × 25
Packmaße im Karton (cm)	70 × 44,5 × 31 / 67 × 44,5 × 26
Max. Betriebsdruck	0,02 MPa [0.2 Bar/3 PSI]
Gewicht (kg)	17,5 / 16,5
Tragfähigkeit (kg)	240
Max. Personenanzahl	2 + 1
Fahrttiefe (cm)	15
Höchster fester Punkt über dem Wasserspiegel (cm)	40

## 2. Technische beschreibung, siehe Abb. Nr. 1

- 1 Seitenteil
- 2 Boden
- 3 Vorderteil
- 4 Heckteil
- 5 Ventil PUSH/PUSH - erlaubt das Aufblasen/Luftablassen, Druckregulierung und Druckmessung mit Manometer (siehe Abb. Nr. 2)
- 6 Überdruckventil
- 7 Sitz
- 8 Sitzbefestigung
- 9 Schraube mit Kunststoffmutter (siehe Detail A)
- 10 Fixiergurt für Fahren auf Wildwasser (siehe Detail B)

- 11 Befestigung des Fixiergurts
- 12 Tragegriff
- 13 Sicherheitsseil
- 14 Fabrikschild
- 15 Gelbes Warnschild
- 16 Elastisches Seil mit Karabinerhaken
- 17 Elastisches Seil zur Gepäckbefestigung
- 18 Ankerseil
- 19 Seil zum Anschnüren des Sitzes
- 20 Halterung D-Ring

### GELIEFERTES BOOTSZUBEHÖR:

Transportsack, Kompressionsgurt zur Zusammenziehung des zusammengerollten Boots, Benutzerhandbuch,

Schaumswamm, Klebeset mit Klebemittel, Flecken, Ventilreduktion, Ersatzschraube mit Kunststoffmutter zur Sitzbefestigung, metallschlüssel für Ventile.

#### WÄHLBARES ZUBEHÖR:

- dritter Sitz für ein Kind

### 3. Anweisungen zum Aufpumpen

Breiten Sie das Boot aus. Befestigen Sie die Sitze und Fixiergurte mit den Schrauben und Kunststoffmuttern – siehe Details A, B. Den Sitz kann man auch mittels einem Seil festzurhen (19) – siehe Detail C. Die Luftkammern in der Reihenfolge: Seitenteile (1), Boden (2) aufblasen. Zum Aufpumpen ist eine Fuß- oder Kolbenpumpe geeignet und verwenden Sie bei Bedarf die Ventilreduktion – siehe Abb. 2b (die Reduktion ist Bestandteil des Klebersets). Kontrollieren Sie den Zustand der Ventile bevor Sie zu pumpen beginnen. Ziehen Sie die Ventile mit dem Montageschlüssel fest – siehe Ab. Nr. 2c. Stellen Sie die Ventile in die geschlossene Position. Befügung des Ventils – siehe Abb. 2. Blasen Sie die Luftkammern auf, bis sie sich fest, aber nicht ganz hart anfühlen. Die Luftkammern leisten Widerstand, der mit dem Drücken einer reifen Orange vergleichbar ist. Der genaue Wert des Betriebsdrucks kann unter Verwendung eines Manometers mit der entsprechenden Reduktion (optionales Zubehör) überprüft werden – siehe Abb. Nr. 2a.

Unter dem deck entsteht ein Raum für die Ablage des Gepäcks, welches Sie vor dem Herausfallen mithilfe des elastischen Seils mit Karabinerhaken (16) sichern.

#### HINWEIS

Der maximale Betriebsdruck in den Luftkammern beträgt 0,02 MPa. Durch die Erhöhung der Umgebungstemperatur (z. B. durch Einwirken der Sonnenstrahlung) kann es zu einer Drucksteigerung in den Kammern des Bootes auf ein Vielfaches kommen. Nach dem Herausziehen des Bootes aus dem Wasser empfehlen wir, Luft aus allen Luftkammern des Bootes auszulassen. Sie kommen damit einer allfälligen Zerstörung der Luftkammern zuvor. Kontrollieren Sie dabei den Druck der Luft ständig. Die entsprechende Abnahme des Betriebsdrucks beträgt max. 20 % in 24 Stunden.

#### HINWEIS

Verschließen Sie das Ventil bei Verwendung des Bootes immer mit der Kappe. Damit verhindern Sie ein Eindringen von Verunreinigungen in das Ventil, was dann in der Folge Ursache von etwaigen Undichtheiten sein kann.

### 4. Fahrt mit dem Boot

Das PALAVA ist ein zweisitziges Luftkanu, bestimmt für die Freizeit und die Wassertouristik.

Jeder Teilnehmer an der Wasserfahrt ist verpflichtet die Fahrregeln auf dem Wasserweg einzuhalten. Das Luftkanu PALAVA darf eine Person ohne Befähigungsnachweis führen, wenn sie mit der Technik des Fahrens mit einem kleinen Boot sowie auch mit den Fahrvorschriften jenes Staates, wo die Fahrt erfolgt im für sein Fahren notwendigen Umfang vertraut ist. Das PALAVA ermöglicht mit seiner Konstruktion eine Fahrt in Wildwasser bis zum Schwierigkeitsgrad WW 3, oder eine Wassertouristik auf ruhigen Flüssen. Es handelt sich nur um Nutzungsempfehlung, immer kommt es auf die konkreten Fähigkeiten des Benutzers an! Vorzüge sind eine gute Stabilität, Bedienbarkeit, Lagerfähigkeit, leichter Transport und eine lange Lebensdauer.

Der Antrieb des Bootes erfolgt von zwei Personen, die im Sitz sitzend paddeln. Alle Personen müssen eine Schwimmweste tragen. Bei einer Fahrt auf Wildwasser knien die Fahrer am Sitz abgestützt, die Schenkel sind durch Gurte mit Sicherheitsschnallen fixiert, die beim Kentern ein sicheres Verlassen des Bootes ermöglichen. Zum Antreiben werden Kanupaddel verwendet.

Der Hersteller empfiehlt das Boot bei genügendem Wasserstand zu benutzen (siehe Kontrolltabelle – Fahrtiefe).

#### WARNUNG

Das Öffnen der Sicherheitsschnalle und Verlassen des Bootes beim Kentern ist vorher auf ruhigem Wasser gut zu üben!

Überprüfen Sie vor Antritt der Fahrt, ob auf dem Fluss, der Wasserfl äche oder in dem Gebiet, in welchem Sie sich bewegen wollen, nicht irgendwelche besonderen Bestimmungen, Verbote oder Gebote gelten, die einzuhalten sind.

#### HINWEIS

Das Boot ist nicht für ein Ziehen durch ein Motorboot bestimmt, es darf nicht geschleppt oder sonst übermäßig beansprucht werden. Im Notfall verwenden Sie zum Schleppen den Griff am Vorderende.

Scharfe oder spitze Gegenstände müssen sicher verpackt werden.

Legen Sie Wertgegenstände in eine wasserundurchlässige Hülle und befestigen Sie sie am Kanu.

Die Gummischicht an der Oberfläche des Kanus wird durch die Sonnenstrahlung geschädigt, weshalb es angebracht ist, das Kanu nach jeder Fahrt in den Schatten zu legen.

#### WARNUNG

Achten Sie auf großen Wasserfl ächen (Meer, Seen) auf Wasserströmungen und den Wind, der vom Ufer weht. Es besteht die Gefahr nicht mehr zurückkehren zu können!

Das Kanu PALAVA darf nicht unter erschwerenden Bedingungen verwendet werden, wie z. B. verringerte Sicht (Dunkelheit, Nebel, Regen).

Charakteristika des Schwierigkeitsgrades WW3 – schwer:  
• größere Stromschnellen, hohe unregelmäßige Wellen, Rollen, Wirbeln, mittleres Festsitzen, niedrige Stufen in unübersichtlichem Flussgebiet oder in einem Gebiet mit Mäandern.

#### HINWEIS

Widmen Sie der Wahl der Schwimmweste besondere Aufmerksamkeit. Die Schwimmweste muss mit einem Schildchen mit Informationen über die Tragfähigkeit und einem Sicherheitszertifikat versehen sein.

## 5. Zusammenfallen des Bootes, siehe Abb. Nr. 3

Vor dem Zusammenlegen demontieren Sie die Sitze und Fixiergurte. Die Fixiergurte mit der Feinausrüstung in den Netzstoffbeutel geben. Keine scharfen Gegenstände dürfen im Boot bleiben. Das Boot reinigen und austrocknen. Die Luft aus allen Bootstanken entleeren. Das Entleeren kann durch das Bootrollen zu den Ventilen beschleunigt werden. Das entleerte Boot auf ebener Unterlage zerlegen und zusammenlegen – siehe Abb. Nr. 3. Das Boot flach zerlegen. Die beiden Seitenzylinder in der Längsrichtung häufig so umlegen, dass sie die Bodendraufsicht nicht überragen. Das Boot dann beiderseits zur Mitte rollen. Die zusammengerollten Hälften übereinander legen und mit Kompressionsgurt zusammenziehen. In den Transport sack einlegen, die Sitze und Feinausrüstung begeben. Die Luft aus dem Sack ausdrücken, das Sackende einrollen und klammern.

## 6. Pflege und Lagerung

Die Gummibeschichtung der Bootshaut ist empfindlich gegen Öl, Benzin, Toluol, Azeton, Petroleum und ähnliche Lösungsmittel. Waschen Sie das Boot nach jeder Verschmutzung und vor der Lagerung mit lauwarmem Wasser mit Seifen- oder Spülmittelzusatz. Ein gründliches Abspülen ist nach einer Verwendung in Meeresgewässern notwendig. Es ist zweckdienlich, den Zustand der Auslass- und Überdruckventile zu kontrollieren. Bei undichtigem Ventil kann man mit einem speziellen Ventilschlüssel den Ventilkörper vom Boot abschrauben und die Membrane mit Pressluft oder einem Wasserstrahl reinigen. Vor der Lagerung empfehlen wir die Oberfläche des Kanus mit einem Mittel zur Bootshautpflege einzureiben, das reinigend wirkt und das Material vor Verunreinigung schützt, bzw. einen UV-Schutzfilter bildet. Verwenden Sie zur Pflege grundsätzlich keine Mittel, die Silikon enthalten. Lagern Sie das saubere und trockene Boot an einem lichtgeschützten trockenen Ort bei einer Temperatur von (15 – 35) °C, mindestens 1,5 m von einer etwaigen Strahlungswärmequelle entfernt und außerhalb der Reichweite von Nagetieren. Bei länger dauernder Lagerung empfehlen wir das Boot von Zeit zu Zeit für 24 Stunden aufzupumpen, damit es sich nicht abliegt. Wir empfehlen mindestens einmal alle zwei bis drei Jahre beim Boot eine Serviceinspektion beim Hersteller oder einer autorisierten Werkstätte machen zu lassen.

**Durch schonenden Umgang und guter Pflege kann man die Lebensdauer des Bootes erhöhen.**

## 7. Garantiebedingungen

Die Garantiefrist beträgt 24 Monate und beginnt ab dem Verkaufsdatum zu laufen. Der Hersteller gewährt eine unentgeltliche Reparatur oder einen Ersatz für Mängel am Material oder in der Produktion.

Die Garantie bezieht sich nicht auf die Beschädigung der Luftkammern infolge eines höheren Drucks, als der vorgeschriebene Betriebsdruck ist!!!

## 8. Reparatur des Bootes

Das beschädigte Boot können Sie leicht selbst mit dem beiliegenden Klebeset reparieren.

### Klebevorgang:

- markieren Sie am Boot die beschädigte Stelle und wählen Sie je nach Größe den richtigen Flecken,
- die Oberfläche des Flickens und der Klebestelle muss trocken, sauber und ohne alte Kleberreste sein,
- für einen perfekten Halt der Verbindung empfehlen wir,

- beide zu klebende Flächen mit Azeton zu bestreichen,
- tragen Sie auf beide Klebeflächen eine dünne Kleberschicht auf und tragen Sie nach dem Trocknen eine zweite Kleberschicht auf,
- nach dem Antrocknen der zweiten Schicht legen Sie den Flecken auf die beschädigte Stelle, drücken Sie ihn mit großer Kraft an und beschweren Sie ihn oder walzen Sie ihn mit einer Rolle auf einer ebenen Unterlage.

Bei kleineren Reparaturen (Durchstich) kann man das Boot schon nach 30 Minuten aufpumpen und die Fahrt fortsetzen, bei größeren Reparaturen empfehlen wir 24 Stunden zu warten. Wir empfehlen kompliziertere Reparaturen direkt beim Hersteller oder in einer autorisierten Reparaturwerkstätte durchführen zu lassen.

### Reparaturen während oder nach der Garantiezeit gewährt der Hersteller:

GUMOTEX Coating, s.r.o., Mládežnická 3062/3a, 690 02 Břeclav, Tschechische Republik

## 9. Entsorgung des Produktes

Entsorgen Sie das Ruder auf einer Deponie für Kommunal- oder unter Verwendung der besten, verfügbaren Technologie.


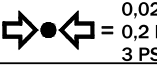
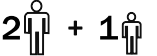


Das Benutzerhandbuch sollte recycelt oder mit dem Kommunal- oder unter Verwendung der besten, verfügbaren Technologie.

## 10. Entsorgung der Verpackung

Karton – Recycling nach den an der Verpackung befindlichen. Polyethylen-Luftpolsterfolie – Recycling nach den an der Verpackung befindlichen Symbolen.

## 11. Herstellerschild

Jedes Boot ist mit einem Herstellerschild mit den wichtigsten technischen Parametern versehen. Wir ersuchen Sie diese Werte einzuhalten. Insbesondere überbelasten Sie das Boot nicht und halten Sie den vorgeschriebenen Maximaldruck in den Luftkammern ein.

PALAVA		 GUMOTEX	
EN ISO 6185-1, IIIA		D	
 = 0,02 MPa 0,2 bar 3 PSI		WW 3	
 +  +  MAX. = <b>240 kg</b> <b>530 lbs</b>			
GUMOTEX Coating, s.r.o., Mládežnická 3062/3a, 690 02 Břeclav, CZ			
566			

Eklärung der Symbole:

(D)



maximaler Betriebsdruck



maximale Personenanzahl



maximale Tragfähigkeit

## 12. HINWEIS

Wassersport kann sehr gefährlich und körperlich anstrengend sein. Der Benutzer dieses Produktes muss sich bewusst sein, dass diese Tätigkeit eine schwere Verletzung oder auch den Tod nach sich ziehen kann. Achten Sie bei Verwendung dieses Produktes auf die unten angeführten Sicherheitsnormen:

- Setzen Sie sich mit der Art der Führung dieses Bootstyps auseinander.
- Besuchen Sie einen Erste-Hilfe-Kurs mit Bescheinigung sowie einen Kurs über die Ausstattung für die Erste Hilfe und führen Sie die Rettungs-/Schutzmittel immer mit sich.
- Verwenden Sie immer Schwimmwesten mit Zertifikat.
- Tragen Sie immer einen entsprechenden Helm, der den Bedingungen entspricht, kleiden Sie sich richtig je nach den Witterungsverhältnissen; kaltes Wasser und/oder kühles Wetter können Ursache einer Unterkühlung sein.
- Kontrollieren Sie vor jeder Ausfahrt Ihre Ausstattung, ob sie nicht Anzeichen einer Beschädigung aufweist.
- Begeben Sie sich nie allein auf das Wasser.
- Begeben Sie sich nie auf einen Fluss, der einen offensichtlich hohen Wasserstand hat.
- Widmen Sie der Kontrolle des Wasserspiegels, gefährlichen Strömungen und Wetteränderungen große Aufmerksamkeit, am Meer seien Sie bei Änderungen von Ebbe und Flut vorsichtig.
- Besichtigen Sie unbekannte Flussabschnitte und überspringen Sie Stellen, die es erfordern.

- Überschätzen Sie nicht Ihre Fähigkeiten auf dem Wasser, handeln Sie vorsichtig.
- Konsultieren Sie Ihren Gesundheitszustand mit Ihrem Arzt, bevor Sie sich auf das Wasser begeben.
- Beachten Sie die Empfehlungen des Herstellers, soweit es die Verwendung dieses Produktes betrifft.
- Vor Verwendung dieses Produktes nehmen Sie keinen Alkohol oder Drogen zu sich.
- Wenn zum Boot eine weitere Ausstattung geliefert wird, verwenden Sie nur vom Hersteller zugelassene Materialien.
- Lesen Sie vor Verwendung dieses Produktes das Benutzerhandbuch. Der Benutzer dieses Produktes muss die Grundfertigkeiten am Wasser beherrschen und muss sich der Risiken bewusst sein, die dieser Sport mit sich bringt.

# Manuel de propriétaire canoë PALAVA 400

VERSION 6/2022

F

- **Le bateau de plaisance est conçu pour la navigation sur les voies fluviales intérieures où l'on peut s'attendre à une force de vent atteignant jusqu'à un degré de 4 inclus sur l'échelle de Beaufort et entraînant une hauteur de vague pouvant atteindre jusqu'à 0,3 m inclus, avec des ondes occasionnelles d'une hauteur allant jusqu'à 0,5 m provoquées par exemple par les navires passant.**
- **Le canot est construit en conformité avec la norme EN ISO 6185-1, catégorie IIIA.**
- **Normes afférentes: EN ISO 10087, EN ISO 10240, EN ISO 14945.**

*Cher client,*

*ce manuel a été élaboré pour vous aider à gouverner facilement et en toute sécurité votre bateau. Il comporte la description détaillée du bateau, de l'équipement en faisant partie ou étant livré avec celui-ci, de ses systèmes, ainsi que des informations relatives à sa manoeuvre et à son entretien. Veuillez lire ce manuel attentivement et veillez à vous familiariser avec l'embarcation avant de l'utiliser.*

*Au cas où il s'agit de votre premier bateau, que vous avez changé de type d'embarcation et n'êtes pas bien familiarisé avec celui-ci, il est nécessaire d'en acquérir sa maîtrise et d'être capable de le manoeuvrer avant votre première navigation individuelle, afin d'assurer votre sécurité et votre confort. Votre distributeur, la fédération de yachting nationale ou le yacht-club, sont prêts à vous recommander les cours correspondants ou des moniteurs qualifiés.*

*Ne partez pas avant que les conditions de navigation attendues (la force de vent et la hauteur des vagues) ne correspondent à la catégorie de construction de votre bateau, et que vous et votre équipe ne soyez capables de manoeuvrer le bateau dans de telles conditions.*

**Veillez conserver ce manuel dans un endroit sûr et, en cas de vente du bateau, le remettre au nouveau propriétaire.**

## INDEX:

1. Tableau de contrôle	page 15
2. Description technique	15
3. Instructions pour le gonflage du canot	15
4. Navigation sur le canot	15
5. Pliage du canot	16
6. Entretien et stockage	16
7. Conditions de garantie	16
8. Réparation du canot	16
9. Mode de liquidation du produit	17
10. Mode de liquidation de l'emballage	17
11. Plaque du constructeur	17
12. Avertissement	17

## 1. Tableau de contrôle

(valeurs indicatives)

	<b>PALAVA 400</b>
Longueur	400
Largeur (cm)	94
Diamètre du cylindre latéral (cm)	29
Nombre de chambres à air	3
Packmaße im Sack (cm)	60 x 40 x 25
Packmaße im Karton (cm)	70 x 44,5 x 31 / 67 x 44,5 x 26
Max. Betriebsdruck	0,02 MPa [0.2 Bar/3 PSI]
Gewicht (kg)	17,5 / 16,5
Tragfähigkeit (kg)	240
Max. Personenanzahl	2 + 1
Fahrttiefe (cm)	15
Höchster fester Punkt über dem Wasserspiegel (cm)	40

## 2. Description technique – voir la figure

- 1 Boudin latéral
- 2 Fond
- 3 Avant du canoë
- 4 Arrière du canoë
- 5 Valve PUSH/PUSH – permet le gonflement/ dégonflement du bateau, la régulation de la pression et sa mesure à l'aide d'un manomètre (voir fig. 2)
- 6 Limiteur de pression
- 7 Siège
- 8 Fixation du siège
- 9 Vis à tête moletée en plastique (voir détail A)
- 10 Sangle de sécurité pour navigation sur eaux vives (voir détail B)
- 11 Point de fixation de la sangle de sécurité
- 12 Poignée de transport du canoë
- 13 Corde de sécurité
- 14 Étiquette du fabricant
- 15 Signalisation jaune « AVERTISSEMENT »
- 16 Corde flexible avec mousquetons
- 17 Corde flexible d'attache des bagages
- 18 Corde d'amarrage
- 19 Corde de fixation du siège
- 20 Attache avec anneau en D

### ACCESSOIRES LIVRÉS AVEC LE CANOË:

Sac de portage, sangle de compression permettant de diminuer le volume du bateau plié, notice d'utilisation, éponge mousse, Kit de réparation comprenant colle, tissu, réduction pour valve, Vis de remplacement avec écrou en plastique pour fixation du siège, clé métallique pour vannes.

### ACCESSOIRES FACULTATIFS :

- troisième siège pour enfant

## 3. Instructions pour le gonflage du canot

Étendez le canot. À l'aide des vis et des écrous en plastique, fixez les sièges et les sangles de fixation – voir les détails A, B. Il est aussi possible de fixer le siège à l'aide du cordon (19) – voir le détail C.

Gonflez les chambres à air dans l'ordre suivant: boudins latéraux (1), fond (2).

Pour le gonflage, une pompe à pied ou à piston convient en utilisant un réducteur de valve – voir l'image N° 2b (le réducteur fait partie de la trousse de secours). Avant

de commencer le gonflage, vérifiez l'état des vannes. Serrez les vannes avec la clé de montage – voir la fig. 2c. Mettez les vannes en position fermée. Pour la manipulation de la valve – voir l'image N° 2.

Gonfler les chambres à air tant qu'elles ne sont pas fermes au toucher, mais nullement complètement dures. Les chambres à air offrent une résistance comparable à la pression d'une orange mûre. Vous pouvez contrôler la valeur précise de la pression de service en utilisant un manomètre avec une valve appropriée (accessoire en option) – voir image n° 2a. L'espace créé sous le pont peut être utilisé pour les bagages. Fixez les bagages à l'aide de la corde flexible avec mousquetons (16).

### ATTENTION

**La pression de service maximale dans les chambres à air est de 0,02 MPa. Une hausse de la température du milieu ambiant (par exemple sous l'effet du rayonnement solaire) peut occasionner une forte augmentation de la pression dans les chambres du canot. Après le retrait du canot de l'eau, il est recommandé d'évacuer l'air de toutes les chambres à air du canot. Une destruction éventuelle des chambres à air sera ainsi évitée. Même après cette action, contrôlez périodiquement la pression de l'air. La perte correspondante de pression de service est de max. 20 % en 24 heures.**

### AVERTISSEMENT

**Lors de l'utilisation du canot, protégez toujours la valve par la fermeture de son bouchon. Vous évitez ainsi la pénétration des impuretés dans la valve, ce qui pourrait provoquer un manque d'étanchéité éventuel à l'avenir.**

## 4. Navigation sur le canot

PALAVA est un canoë biplace pneumatique, destiné à la navigation de plaisance et au tourisme nautique. L'utilisateur, sur voie fluviale, est tenu de respecter les règles du trafic sur voie d'eau. Le canoë pneumatique PALAVA peut être conduit par une personne sans permis de navigation si elle est familiarisée avec la technique de conduite d'un petit bateau, ainsi qu'avec les règlements de navigation du pays où la navigation est effectuée. Grâce à sa construction, PALAVA permet de descendre des eaux vives jusqu'à un degré de difficulté WW 3 ou de faire du tourisme nautique sur des rivières calmes. Ceci n'est qu'une utilisation recommandée, cela

dépend toujours des capacités concrètes de l'utilisateur! Parmi ses avantages, on peut compter sur une bonne stabilité et manoeuvrabilité, sur un faible encombrement, sur un transport facile, sur une longue durée de vie. Le bateau est dirigé par 2 personnes, pagayant en position assise sur les sièges. Toutes les personnes dans le canoë sont tenues de porter un gilet de sauvetage. Lors de la navigation en eaux vives, les navigateurs sont agenouillés dans le canoë en s'appuyant contre le siège. Leurs jambes sont fixées par une sangle qui a été passée dans une attache au fond du canoë. Les sangles de fixation sont munies d'une agrafe de sécurité qui permet de quitter le bateau en toute sécurité en cas de renversement. Pour diriger le canoë, on se sert de pagaies de canoë.

Le fabricant recommande d'utiliser le canot à un niveau d'eau suffisant (voir le Tableau de contrôle - tirant d'eau).

### AVERTISSEMENT

L'ouverture de l'agrafe de sécurité et l'abandon du canot lors du renversement doivent être bien entraînés préalablement sur une eau tranquille!

Avant la navigation vérifiez si sur la rivière, le plan d'eau ou la zone envisagée pour votre navigation, il n'y a pas certaines dispositions ou interdictions et des instructions particulières, lesquelles doivent être respectées.

### ATTENTION

Le canot n'est pas destiné au remorquage derrière un bateau à moteur, il ne peut pas être traîné ou soumis à tout autre effort excessif. En cas d'urgence, utilisez la poignée de la proue pour le traîner. Les objets aigus ou pointus doivent être emballés de manière sûre. Placez les objets précieux dans un emballage imperméable et fixez les au canoë. Le rayonnement solaire est nocif pour la couche en caoutchouc de la surface du canoë, dès lors il convient de placer le canoë à l'ombre après chaque navigation.

### AVERTISSEMENT

Faire attention aux courants et au vent soufflant de la terre sur les grandes surfaces d'eau (mers, lacs).

Il y a un danger d'impossibilité de retour!

Le canoë PALAVA ne doit pas être utilisé en conditions difficiles telles qu'une visibilité réduite (nuit, brouillard, pluie).

Caractéristique du degré de difficulté WW 3 – difficile:

- plus grands rapides, vagues hautes irrégulières, turbulences, gouffres, blocage moyen, degrés bas dans le lit de la rivière avec de nombreux méandres ou peu évident à la navigation.

### ATTENTION

Il faut porter une très vive attention au choix du gilet de sauvetage. Le gilet de sauvetage devrait être muni d'une étiquette indiquant les informations relatives à sa capacité de charge, ainsi que d'un certificat de sécurité.

## 5. Pliage du bateau – voir la figure 3

Démontez les sièges et les sangles de fixation avant de plier le bateau. Posez les sangles de fixation et les petits accessoires dans le sac en filet. Aucun objet aigu ne doit rester dans le bateau. Nettoyez et essuyez le bateau. Dégonflez tous les compartiments. Vous accélérerez le dégonflage du bateau en l'enroulant dans la direction des valves. Posez le bateau dégonflé sur un terrain plat pour le plier – voir la figure 3. Déployez le bateau. Pliez les deux boudins latéraux sur toute leur longueur de manière qu'ils ne dépassent pas le plan du fond du bateau. Enroulez ensuite les deux extrémités du bateau vers le milieu. Posez les deux moitiés pliées l'une sur l'autre et serrez-les à l'aide d'une sangle de compression. Mettez le bateau dans le sac de portage, joignez les sièges et les petits accessoires. Expulsez l'air du sac, enroulez son extrémité et bouclez-la.

## 6. Entretien et stockage

L'huile, l'essence, le toluène, l'acétone, le pétrole et autres dissolvants nuisent à la couche en caoutchouc formant le revêtement du canot. Après chaque utilisation et avant le stockage, il est nécessaire de laver le canot à l'eau tiède en y ajoutant du savon ou du détergent. Après l'utilisation du canot sur l'eau de mer, il est nécessaire de le rincer abondamment. Il convient de vérifier l'état de la valve de gonflage et de la soupape de sûreté (si celles-ci sont installées). En cas de valve non étanche, il est possible de dévisser le corps de valve du canot à l'aide d'une clef à valve spéciale et de nettoyer la membrane par jet d'air comprimé ou par jet d'eau. Avant le stockage, il est recommandé d'appliquer sur la surface du kayak un agent de traitement des surfaces des canots qui nettoie, imprègne le matériau et le protège contre les impuretés et qui crée éventuellement un film protecteur UV. Pour le traitement, il ne faut pas, par principe, utiliser des agents à base de silicone. Le canot propre et sec sera stocké dans un endroit sec et protégé, sous une température allant de 15 à 35 °C, à 1,5 m au minimum de toute source de chaleur et hors de portée des rongeurs. En cas de stockage prolongé, il est recommandé de gonfler de temps en temps le canot durant 24 heures afin qu'il ne se déforme pas. Il est également recommandé de faire contrôler le canot à un atelier de réparation, agréé du fabricant, une fois tous les deux ou trois ans au minimum.

**Une manipulation soignée et un entretien régulier peuvent prolonger la durée de vie du canot.**

## 7. Conditions de garantie

Le délai de garantie est de 24 mois à compter de la date de vente. Le fabricant garantit la réparation gratuite ou l'indemnité de défauts de matériel ou de défauts de fabrication.

La garantie ne concerne pas l'endommagement des chambres à air sous l'influence d'une pression supérieure à la pression de fonctionnement conseillée!!!

## 8. Réparation du canot

Vous pouvez réparer vous-même facilement votre canot endommagé à l'aide de la trousse de secours livré avec le canot.

**Procédé de réparation (collage):**

- marquez l'endroit endommagé sur le canot, choisissez la rustine selon la taille du dommage,
- la surface de la rustine, ainsi que celle de l'endroit collé doivent être secs, propres, sans ancienne colle résiduelle,
- en vue d'une réalisation parfaite de la jonction, il est re-



- commandé de dégraisser à l'acétone les deux surfaces collées,
- appliquez une mince couche de colle sur les deux surfaces à coller et, après séchage, appliquez une deuxième couche de colle,
  - quand la deuxième couche de colle est séchée à moitié, appliquez la rustine à l'endroit endommagé, serrez-la très fort et appuyez ou passez au rouleau sur une surface plane.

En cas de petites réparations (crevaison), il est possible de regonfler le canot et de reprendre la navigation au bout de 30 minutes, en cas de réparations plus importantes, il est recommandé d'attendre 24 heures. Pour toutes réparations plus complexes, nous recommandons de les faire effectuer directement chez le fabricant ou à l'atelier de réparation agréé.

#### Les réparations sous garantie et après-garantie sont assurées par le fabricant:

GUMOTEX Coating, s.r.o.  
Mládežnická 3062/3a  
690 02 Břeclav  
La République Tchèque

### 9. Mode de liquidation du produit

Le gouvernail doit être renvoyé à la décharge ou éliminé en utilisant la meilleure technologie disponible.






Le manuel d'utilisation doit être recyclé ou éliminé avec les ordures ménagères.

### 10. Mode de liquidation de l'emballage




Carton – recyclage selon les symboles indiqués sur l'emballage. Film à bulles PE (polyéthylène) – recyclage selon les symboles indiqués sur l'emballage.

### 11. Plaque du constructeur

Tous les canots sont munis d'une plaque de constructeur portant l'indication des paramètres techniques les plus importants. Veuillez respecter les valeurs indiquées. Notamment ne surchargez pas le canot et respectez la pression maximum recommandée dans les chambres à air.

PALAVA		 GUMOTEX	
EN ISO 6185-1, IIIA		D	
 = 0,02 MPa 0,2 bar 3 PSI		WW 3	
 +  +  MAX. = <b>240 kg</b> <b>530 lbs</b>			
GUMOTEX Coating, s.r.o., Mládežnická 3062/3a, 690 02 Břeclav, CZ			
566			

Légende des symboles: (F)

-  pression de fonctionnement maximum
-  nombre de personnes maximum
-  capacité de charge maximum

## 12. AVERTISSEMENT

Les sports nautiques peuvent être très dangereux et exigeants du point de vue physique. L'utilisateur de ce produit doit se rendre compte du fait que cette activité peut donner lieu à un accident grave ou même à la mort. Lors de l'utilisation de ce produit, veillez à l'observation des normes de sécurité ci-dessous:

- Familiarisez-vous avec le mode d'emploi de ce type de bateau.
- Participez à une formation aux premiers secours en vue d'obtenir le certificat concerné, munissez-vous d'un trousseau de premiers secours et portez toujours les engins de sauvetage/moyens de sécurité sur vous.
- Servez-vous toujours d'un gilet de sauvetage certifié.
- Là où les conditions l'exigent, portez toujours le casque correspondant, habillez-vous convenablement selon les conditions météorologiques, une eau froide et/ou un temps froid peuvent donner lieu à une hypothermie.
- Avant chaque utilisation, vérifiez que votre équipement ne présente pas de signes de détérioration.
- Ne naviguer jamais seul.
- Ne naviguer jamais si la hauteur d'eau est manifestement trop élevée.
- Portez attention au contrôle du plan d'eau, aux courants dangereux et aux changements météorologiques. Sur mer, faites attention au changement de marée basse et de marée haute.
- Contrôlez les tronçons de rivière inconnus, aux endroits nécessaires, transportez le canot par voie de terre.
- Ne présumez pas de vos forces, soyez prudents.
- Prenez une consultation sur votre état de santé auprès d'un médecin avant de vous embarquer.
- En ce qui concerne l'utilisation de ce produit, veillez aux recommandations du fabricant.
- N'absorberez pas d'alcool et de drogues avant l'utilisation de ce produit.
- Au cas où un autre équipement est livré avec le canot, n'utilisez que les matériaux approuvés par le fabricant.
- Avant l'utilisation de ce produit, lisez attentivement le manuel d'utilisation.

L'utilisateur de ce produit doit maîtriser les techniques nautiques fondamentales, en même temps qu'il doit se rendre compte du risque que ces sports comportent.

# Manuel del usuario canoa PALAVA 400

- Embarcación de recreo diseñada para la navegación por vías acuáticas interiores, en los que pueden encontrarse vientos de hasta 4° escala Beafort inclusive, y olas de altura significativa de hasta 0,3 m inclusive, con olas ocasionales de hasta 0,5 m de altura, generadas p.ej. por el paso de embarcaciones.
- El bote ha sido fabricado conforme con la norma EN ISO 6185-1, categoría IIIA.
- Normas relacionadas: EN ISO 10087, EN ISO 10240, EN ISO 14945.

Estimado cliente,

Este manual debe ayudarle que maneje su embarcación con facilidad y seguridad.

Contiene una descripción detallada de la embarcación, del equipamiento suministrado o instalado, sus conjuntos e informaciones sobre el manejo y mantenimiento. Por favor, léalo detenidamente e infórmese sobre su embarcación antes de usarla. En caso que se trate de su primera embarcación, o si Usted ha cambiado del tipo de embarcación y esta todavía no la conoce bien, adquiera experiencias del manejo y cuidado del bote antes de empezar su primera navegación individual para asegurar así su seguridad y comodidad. Su proveedor o la Federación Nacional de Navegación a Vela o su Club le aconsejarán con gusto los cursos apropiados o instructores calificados.

No navegue cuando las condiciones de navegación esperadas (fuerza del viento y altura de las olas) no correspondan a la categoría de diseño de su embarcación y usted y su tripulación no sean capaces de manejarla bajo estas condiciones.

**Por favor, guarden este manual en un lugar seguro y entrégalo al nuevo dueño en caso de vender la embarcación.**

## ÍNDICE:

1. Tabla de control	página 18
2. Descripción técnica	18
3. Instrucciones para inflar	19
4. Navegación en el bote	19
5. Doblado del bote	20
6. Cuidado y almacenamiento	20
7. Condiciones de garantía	20
8. Reparación del bote	20
9. Forma de liquidación del producto	20
10. Forma de liquidación del embalaje	20
11. Placa del fabricante	20
12. Advertencia	21

## 1. Tabla de control

(valores indicativos)

	PALAVA 400
Eslora (cm)	400
Manga (cm)	94
Diámetro del tubo lateral (cm)	29
Número de cámaras de aire	3
Dimensiones del bote doblado en la bolsa aprox. (cm)	60 x 40 x 25
Dimensiones del bote doblado en un cartón (cm)	70 x 44,5 x 31 / 67 x 44,5 x 26
Presión de servicio máxima	0,02 MPa [0.2 Bar/3 PSI]
Peso (kg)	17,5 / 16,5
Capacidad de carga (kg)	240
Número máximo de personas	2 + 1
Calado (cm)	15
Obra muerta (cm)	40

## 2. Descripción técnica, ver el dib. No. 1

- 1 Bolsa lateral
- 2 Fondo
- 3 Cubierta de proa
- 4 Cubierta de popa
- 5 Válvula PUSH/PUSH – permite hinchar/deshinchar, regular la presión medir la presión por medio de un manómetro (véase la Fig. 2)
- 6 Válvula de sobrepresión
- 7 Asiento
- 8 Agarre del asiento
- 9 Tornillo con tuerca en plástico (véase el detalle A)
- 10 Correa de fijación para navegar en agua salvaje (véase el detalle B)

- 11 Agarre de la correa de fijación
- 12 Pasamanos para transportar la canoa
- 13 Cuerda de seguridad
- 14 Etiqueta del fabricante
- 15 Etiqueta amarilla „ADVERTIMIENTO“
- 16 Cuerda elástica con mosquetones
- 17 Cuerda elástica para fijar su equipaje
- 18 Cable de ancla
- 19 Cuerda para fijar el asiento
- 20 Asidero de las arandelas D

### ACCESORIOS SUMINISTRADOS CON EL BOTE:

Bolsa de transporte, cinturón de compresión para encordar el bote embalado, manual de usuario, esponja, juego

de adhesivos que contiene pegante, parches, reducción de válvula, tornillo con tuerca de plástico de reemplazo para sujetar el asiento, llave de metal para válvulas.

#### ACCESORIOS OPCIONALES:

- tercer asiento para niños

### 3. Instrucciones para inflar

Extender el bote. Sujetar los asientos y las correas de fijación mediante los tornillos y tuercas plásticas – ver los detalles A, B. Es posible sujetar el asiento también mediante el cabo (19) – ver el detalle C.

Hinche los compartimentos de aire por este orden: bolsas laterales (1) y fondo (2).

Para inflar es apropiado un inflador de pie o de pistón usando la reducción de válvula – ver la fig. No. 2b (La reducción está incluida en el set para pegar). Antes de empezar a inflar, hay que comprobar el estado de las válvulas. Apriete las válvulas con la llave de montaje – ver fig. No. 2c. Las válvulas deben estar en la posición "cerrado". Manejo con la válvula – ver la fig. No. 2. Continúe inflando las cámaras de aire de modo que estén firmes pero no totalmente duras. La resistencia de las cámaras de aire es comparable con la resistencia al exprimir una naranja madura. El valor exacto de la presión de servicio se puede revisar con un manómetro con la reducción correspondiente (accesorio opcional) – véase la figura número 2a. Bajo la cubierta hay espacio para guardar el equipaje, que se asegura contra caídas mediante una cuerda elástica con mosquetones (16).

#### ADVERTENCIA

La presión máxima de servicio en las cámaras de aire es 0,02 MPa. El aumento de la temperatura ambiental (por ejemplo: la influencia de la radiación solar) puede multiplicar varias veces la presión en las cámaras de aire del bote. Después de sacar el bote del agua recomendamos dejar salir parcialmente el aire de todas las cámaras de aire del bote. Con eso se impedirá una posible destrucción de las cámaras de aire. A pesar de eso, verifíquese la presión continuamente. El descenso proporcional de la presión de servicio es como máximo de un 20 % en 24 horas.

#### ADVERTENCIA

Siempre cubran la válvula con la tapa cuando usan el bote. Con eso impedirán que las impurezas entren dentro de la válvula y en el futuro eventualmente causen, que las válvulas no sellen bien.

### 4. Navegación en bote

PALAVA es una canoa inflable biplaza destinada para el recreo y el turismo náutico.

Los usuarios de la vía acuática tienen la obligación de atenerse a las reglas de circulación en una vía acuática. Personas sin certificado de habilitación pueden conducir canoa inflable PALAVA en caso que tengan conocimientos de técnica de conducción de embarcación pequeña y en la extensión necesaria para su conducción también de la reglamentación de navegación vigente en país dado.

PALAVA con su construcción permite el descenso de aguas bravas hasta el grado de dificultad WW 3, o el turismo náutico por ríos tranquilos. ¡Es tan solo el modo de uso recomendado, siempre depende de las habilidades concretas del usuario! Sus ventajas consisten en buena estabilidad, maniobrabilidad, pequeño volumen, fácil transporte y larga vida útil. La embarcación es propulsada por dos personas que van remando sentadas en los asientos.

Toda persona a bordo tiene que llevar puesto el chaleco sal-

vavidas. Al navegar en aguas bravas los piragüistas reman con rodillas apoyadas en los asientos. Los muslos tienen fijados con correas provistas de hebillas de seguridad que permiten abandonar el bote con seguridad en caso de un vuelco. Para su propulsión se utilizan palas de canoa.

El fabricante recomienda utilizar el bote con un nivel de agua bastante alto (véase Tabla de control – Calado)

#### ATENCIÓN

¡Es necesario probar de antemano en aguas mansas el afijamiento de los ganchos de seguridad y el abandono del bote en vuelco!

Antes de zarpar verifíquese si el río, la superficie acuática o la zona donde piensa moverse no estén protegidas por alguna reglamentación especial, prohibiciones y órdenes que se deban respetar.

#### ADVERTENCIA

El bote no debe ser remolcado por lanchas de motor, no debe ser, arrastrado ni sobrecargado de otro modo. En caso de emergencia, el bote se puede remolcar por el agarradero en la proa. Los objetos cortantes y punzantes tienen que estar envueltos en forma segura.

Deposite los objetos de valor en un embalaje impermeable y sujételos a la canoa.

El sol daña la superficie de caucho de la canoa, por eso es conveniente poner la canoa a la sombra después de cada navegación.

#### ATENCIÓN

¡En caso de grandes superficies de agua (mar, lagos) hay que tener cuidado con las corrientes de agua y el viento que sopla desde la costa. ¡Se corre el peligro de no poder regresar! La canoa PALAVA no puede ser usada en condiciones adversas, como es por ejemplo la visibilidad limitada (por la noche, neblina, lluvia).

Característica del grado de dificultad WW 3 – difícil:

- rompientes mayores, olas altas e irregulares, hidráulicos, remolinos, obstáculos medianos, desniveles bajos en el lecho del río con muchos meandros o con poca visibilidad

#### ADVERTENCIA

Presten atención especial a la elección del chaleco salvavidas. El chaleco salvavidas tiene que estar provisto de una etiqueta con informaciones sobre el peso que soporta y del certificado de seguridad.

## 5. Doblado del bote Ver la fig. No. 3

Antes de doblar desmonte los asientos y cinturones de fijación. Las cintas con accesorios pequeños coloque en una funda de malla. No deje en el bote objetos puntiagudos. Limpie y seque el bote. Expulse el aire de todas las cámaras. El desinflado se puede acelerar enrollando el bote en la dirección hacia las válvulas. Extienda el bote desinflado sobre una base plana y dóblelo – ver el dib. No. 3. Extienda el bote en plano. Pliegue ambos cilindros laterales a la mitad por el lado longitudinal de tal manera, que no sobresalgan al plano del fondo. Luego enrolle el barco de ambos lados hacia el centro. Las dos mitades doble una sobre la otra y ajuste con el cinturón de compresión. Introduzca en la bolsa de transporte añadiendo los asientos y los accesorios menudos. Después de expulsar el aire de la bolsa enrolle su extremos y únalos con broches.

## 6. Cuidado y almacenamiento

La capa superior de hule en la superficie del bote daña el aceite, la gasolina, el tolueno, la acetona, el petróleo y otros diluyentes similares. Cada vez que se ensucie y antes de guardarlo, laven el bote con agua tibia y jabón o detergente. Después de navegar en aguas del mar es indispensable enjuagar bien el bote con agua dulce. Es bueno verificar el estado de las válvulas de inflado y de sobrepresión. En caso de una válvula sucia se puede con una llave especial para válvulas desmontar el cuerpo de la válvula del bote y limpiar su membrana con aire comprimido o con un chorro de agua a presión. Antes de almacenar el bote, recomendamos untar la superficie del bote con un producto que la cuide, que tenga efecto limpiador, que impregne el material protegiéndolo de las impurezas, eventualmente crea el filtro protector UV. Para el cuidado del bote no utilicen nunca productos que contienen silicona. El bote limpio y seco guarden en un lugar oscuro con una temperatura entre (15 a 35) °C, a una distancia mínima de 1,5 metros de fuentes de calor radiante y fuera del alcance de roedores. En caso de tener el bote almacenado por un tiempo prolongado es recomendable de vez en cuando inflar el bote por 24 horas para que no se gaste. Cada dos o tres años, como mínimo, recomendamos dejar que el fabricante o un taller autorizado realice una revisión completa del bote. **Con un buen cuidado y mantenimiento se puede prolongar la vida útil del bote.**

## 7. Condiciones de garantía

El período de garantía es de 24 meses a partir de la fecha de compra. El fabricante concede reparación gratuita o compensación por los defectos de carácter material o de fabricación.

¡La garantía no cubre un deterioro de cámaras de aire causado por una presión superior a la reglamentaria de funcionamiento!!!

## 8. Reparación del bote

El bote dañado pueden reparar solos y con facilidad utilizando el kit de reparaciones adjunto.

### Procedimiento de pegado:

- en el bote señalen el lugar dañado y de acuerdo con su tamaño escojan el parche,
- la superficie del parche y del lugar reparado tiene que estar seca, limpia y sin restos del adhesivo usado anteriormente,
- para una perfecta realización de la unión recomendamos desengrasar con acetona las superficies a pegar,

- las dos superficies adherentes cubran con una capa fina de adhesivo y al secarse pongan otra capa de adhesivo,
- cuando la segunda capa esté seca al tacto, coloquen el parche sobre el lugar dañado, apriétenlo con fuerza y pónganle un peso encima, o pasen un rodillo sobre el parche puesto en una base plana.

En casos de reparaciones pequeñas (pinchazo) es posible inflar el bote y continuar en la navegación ya después de 30 minutos, en caso de reparaciones mayores recomendamos esperar 24 horas. Las reparaciones más complejas aconsejamos realizar directamente en la fábrica o en un taller de reparaciones autorizado por el fabricante.

**Reparaciones cubiertas por la garantía al igual que las posteriores realiza el fabricante:**

GUMOTEX Coating, s.r.o.  
Mládežnická 3062/3a  
690 02 Břeclav  
República Checa

## 9. Forma de liquidación del producto

¡El timón debe devolverse a un ventedero o desecharse utilizando la mejor tecnología disponible!

El manual de usuario ha de ser reciclado o depositado en un ventedero de residuos comunales.






## 10. Forma de liquidación del embalaje

Papel cartón – reciclen conforme con los símbolos indicados en el embalaje.

Bubble PE (Polietileno) Lámina – reciclen conforme con los símbolos indicados en el embalaje.

## 11. Placa del fabricante

Cada bote está provisto de una placa del fabricante con la indicación de características técnicas más importantes. Por favor, respeten estos valores. Sobre todo no sobrecarguen el bote y no sobrepasen la presión máxima indicada en las cámaras de aire.

PALAVA		 GUMOTEX	
EN ISO 6185-1, IIIA		D	
 = 0,02 MPa = 0,2 bar = 3 PSI		WW 3	
 +  +  =		240 kg 530 lbs	
GUMOTEX Coating, s.r.o., Mládežnická 3062/3a, 690 02 Břeclav, CZ			
566			

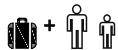
Explicación de los símbolos: (E)



presión máxima de servicio



capacidad máxima de personas



capacidad máxima de carga

## 12. ADVERTENCIA

El deporte náutico puede ser muy peligroso y requiere fuerza física. El usuario de este producto tiene que tomar en cuenta que estas actividades pueden causar heridas graves e incluso la muerte. Al usar este producto respeten las normas de seguridad indicadas a continuación:

- Infórmense sobre la forma de utilización de este tipo de embarcación
- Pasen un curso de capacitación de primeros auxilios aprobado con un certificado. Compren un botiquín de primeros auxilios que junto con los medios de rescate/seguridad lleven siempre consigo
- Siempre utilicen un chaleco salvavidas certificado
- Siempre lleven puesto un casco de seguridad adecuado en los lugares, donde las condiciones lo requieren y pónganse ropa de acuerdo con las condiciones climáticas;

- el agua fría y/o mal tiempo puede causar un resfriado
- Antes de utilizar su equipamiento, siempre revisen si no presenta signos de deterioro
- Nunca salgan a navegar solos
- Nunca naveguen por un río, cuando evidentemente tiene el caudal alto
- Presten atención al control del nivel de agua, corrientes peligrosas y cambios de tiempo; en el mar presten atención a las mareas
- Explore los tramos desconocidos de los ríos, en lugares que lo requieren salgan del agua y transporten los botes
- No sobrestimen sus habilidades en el agua, sean prudentes
- Antes de salir a navegar, consulten su estado de salud con su médico
- Sigam las recomendaciones del fabricante en cuanto al uso de este producto
- No consuman alcohol ni drogas antes de usar el bote
- Si el bote viene equipado con otro tipo de accesorios, utilicen sólo materiales aprobados por el fabricante
- Antes de utilizar este producto es necesario que se lean el manual del usuario.

El usuario de este producto debe dominar las habilidades básicas para la navegación y tiene que tener plena consciencia de los riesgos que conlleva este deporte.

# Manuale dell'utente canoa PALAVA 400

VERSIONE 6/2022



- **Natante da diporto, costruito per la navigazione sui corsi di acque dolci, ove si prevedano venti di forza non superiore al 4. grado della scala Beaufort e con onde di un' altezza fino a 0,3 m e con le onde occasionali fino a 0,5 m, provocate p.e. dalle barche.passanti.**
- **Canotto prodotto in conformità alla norma EN ISO 6185-1, categoria IIIA.**
- **Norme relative: EN ISO 10087, EN ISO 10240, EN ISO 14945.**

*Egregio cliente,*

*Il compito del presente manuale, è di fornirLe un facile aiuto per un più sicuro utilizzo del Suo natante.*

*Esso contiene l'esatta descrizione del prodotto, dell'equipaggiamento accessorio o già in dotazione e tutte le informazioni per il suo utilizzo, le sue manovre e la sua manutenzione. La preghiamo di leggere con attenzione il presente manuale e di acquisire una buona padronanza dell'imbarcazione, prima del suo utilizzo.*

*Se si trattasse del Suo primo natante, oppure se avesse cambiato modello e non fosse sicuro di conoscerlo bene, le consigliamo, prima di iniziare a navigare da solo, di acquisire una buona esperienza nella navigazione e nelle manovre con la sua imbarcazione, anche per sua stessa sicurezza e tranquillità. Il Suo rivenditore, la Federazione Nazionale di yachting, oppure lo Yachting Club, saranno lieti di raccomandarLe i corsi più adatti o degli istruttori qualificati.*

*Non salpare fi no a quando le condizioni di navigazione attese (intensità del vento e altezza delle onde) non corrispondono alla categoria strutturale del vostro natante e voi insieme al vostro equipaggio non sarete in grado di comandare il natante in tali condizioni.*

*La preghiamo di conservare il presente manuale in un posto sicuro e, in caso di vendita del natante, di consegnarlo al nuovo proprietario.*

## INDICE:

1. Tabella di controllo	pagina 22
2. Descrizione tecnica	22
3. Istruzioni per il gonfiaggio	22
4. Navigazione con la canoa	22
5. Smontaggio della canoa	23
6. Manutenzione e conservazione	23
7. Condizioni di garanzia	23
8. Riparazione del canotto	23
9. Smaltimento del prodotto	24
10. Smaltimento dell'imballaggio	24
11. Targhetta del costruttore	24
12. Avvertenze	24

## 1. Tabella di controllo

(valori orientativi)

	<b>PALAVA 400</b>
Lunghezza (cm)	400
Larghezza (cm)	94
Diametro del cilindro laterale (cm)	29
Numero delle camere d'aria	3
Dimensioni del prodotto ripiegato nel sacco (cm)	60 x 40 x 25
Dimensioni del prodotto ripiegato nel cartone (cm)	70 x 44,5 x 31 / 67 x 44,5 x 26
Pressione massima d'esercizio	0,02 MPa [0.2 Bar/3 PSI]
Peso (kg)	17,5 / 16,5
Portata (kg)	240
Numero massimo di persone trasportabili	2 + 1
Pescaggio in navigazione (cm)	15
Punto fisso più alto sopra il livello dell'acqua (cm)	40

## 2. Descrizione tecnica – vedi fig. n° 1

- 1 cilindro laterale
- 2 fondo
- 3 ponte di prua
- 4 ponte di poppa
- 5 valvola PUSH/PUSH – consente di gonfiare/ sgonfiare, regolare e misurare la pressione mediante manometro (vedi fig. n. 2)
- 6 valvola di sovrappressione
- 7 sedile
- 8 gancio del sedile
- 9 vite con dado di plastica (vedi dettaglio A)
- 10 cinghia di fissaggio per la navigazione in acque bianche (vedi dettaglio B)
- 11 gancio della cinghia di fissaggio
- 12 maniglia per il trasporto della canoa
- 13 corda di sicurezza
- 14 etichetta del produttore
- 15 etichetta gialla "ATTENZIONE"
- 16 corda elastica con moschettoni
- 17 corda elastica per agganciare i bagagli
- 18 corda di ancoraggio
- 19 corda per allacciare i sedili
- 20 gancio anello a D

### ACCESSORI FORNITI CON LA CANOA:

Sacca di trasporto, fascia elastica di fissaggio del canotto piegato, manuale dell'utente, spugna, set riparazione contenente colla, pezzi, riduzione a valvola, vite di ricambio con dado in plastica per attacco del sedile, chiave in metallo per valvole.

### ACCESSORIO OPTIONAL:

- terzo sedile per bambini

## 3. Istruzioni per il gonfiaggio

Stendere bene la canoa. Fissare i sedili e le cinghie di fissaggio con le viti e i dadi in plastica – vedi dettagli A, B. Il sedile può essere fissato anche mediante la corda (19) – vedi dettaglio C.

Gonfiare le camere d'aria nel seguente ordine: cilindri laterali (1) e fondo (2).

Per il gonfiaggio si consiglia l'utilizzo di una pompa a pedale oppure a pistone avente un riduttore della valvola – vedi figura n. 2b (il riduttore fa parte del kit adesivo). Prima di cominciare a gonfiare, bisogna controllare lo stato delle

valvole. Stringere le valvole con la chiave di montaggio – vedi fig. n° 2c. Porre le valvole in posizione chiuso. Funzionamento delle valvole – vedi fig. n. 2.

Gonfiare le camere d'aria finché non diventano solide al tatto, ma non completamente dure. Le camere d'aria oppongono una resistenza paragonabile a quella che si riscontra quando si preme un'arancia matura. Il valore esatto della pressione di esercizio può essere verificato tramite un manometro con relativa riduzione (accessorio opzionale) – vedi figura n. 2a. Sotto crea uno spazio per riporre i bagagli, che possono essere fissati contro l'eventuale caduta utilizzando la corda elastica con moschettoni (16).

### ATTENZIONE

**La pressione d'esercizio massima nelle camere d'aria è di 0,02 MPa. In caso di aumento della temperatura ambiente (ad esempio forte radiazione solare), la pressione all'interno delle camere della canoa può aumentare sensibilmente. Dopo aver riportato la canoa sulla terra ferma, si consiglia di sgonfiare tutte le camere d'aria. In tal modo si previene l'eventuale distruzione delle camere d'aria. Controllare la pressione dell'aria anche dopo. La diminuzione corrispondente della pressione di esercizio è di max. 20 % in 24 ore.**

### AVVERTENZA

**Durante l'uso del canotto, coprire sempre la valvola con l'apposita protezione. In questa maniera si evita l'entrata di impurità nella valvola ed eventuali problemi di tenuta, che potrebbero verificarsi in seguito.**

## 4. Navigazione con la canoa

PALAVA è una canoa a due posti adatta ad uso ricreativo ed al turismo. Chi prende parte alla navigazione, deve rispettarne il codice. La canoa gonfiabile PALAVA può essere anche utilizzata da persone che non possiedono la patente nautica, purché siano state edotte sufficientemente sia nella tecnica di navigazione a bordo di piccole imbarcazioni, che nelle relative norme in vigore nei rispettivi paesi.

La canoa PALAVA è costruita per la navigazione da diporto ed anche per le discese su acque impetuose, fino ad un grado di difficoltà WW 3, oppure al turismo su acque calme. Si tratta solo di consigli per l'uso. Bisogna sempre valutare le capacità del singolo utilizzatore! I vantaggi della canoa sono: buona stabilità, maneggevolezza, minor ingombro, facile trasporto e lunga durata. La canoa viene condotta da due vogatori seduti sui sedili gonfiabili. Tutte le persone

a bordo devono indossare il giubbotto salvagente. Durante la navigazione in acque impetuose i vogatori poggiano sulle ginocchia, con le cosce fissate con delle cinghie dotate di una fibbia di sicurezza la quale, in caso di ribaltamento, consente un'evacuazione del natante in tutta sicurezza. Per vogare vengono usate le pagaie da canoa. Il produttore consiglia di utilizzare il canotto solo in caso di un sufficiente livello dell'acqua (vedere Tabella di controllo – pescaggio di navigazione).

#### AVVERTENZA

**Esercitrarsi in acque calme a sganciare la fibbia di sicurezza e ad abbandonare l'imbarcazione in caso di ribaltamento!**

**Prima della navigazione verifi care che il fiume, o lo specchio d'acqua o la zona in cui si ha intenzione di effettuare la navigazione, non siano vincolati da disposizioni speciali, divieti o ordini da rispettare.**

#### ATTENZIONE

**Il canotto non è adatto ad essere trainato da imbarcazioni a motore, non deve essere stratonato o comunque sottoposto ad eccessive sollecitazioni. In caso di emergenza utilizzare per il traino la maniglia situata in prua. Gli oggetti taglienti o appuntiti devono essere imballati in modo sicuro. Gli oggetti di valore devono essere infiliati in un contenitore impermeabile e fissati alla canoa. Lo strato di gomma sulla superfi cie dell'imbarcazione può essere danneggiato dai raggi del sole, quindi è buona norma tenere la canoa all'ombra.**

#### AVVERTENZA

**Sui grandi specchi d'acqua (mari, laghi), dedicare particolare attenzione alle correnti d'acqua ed al vento proveniente da riva. Potrebbe essere impossibile tornare indietro!**

**La canoa PALAVA non deve essere utilizzata in condizioni diffi cili, come può essere ad esempio la visibilità ridotta (notte, nebbia, pioggia).**

**Caratteristiche del grado di difficoltà WW 3 – difficile:**

- rapide piuttosto grandi, onde alte e irregolari, mullinelli, vortici, ostruzioni medie, ostacoli bassi nel letto del fiume, molti meandri percorso del fiume poco visibile.

#### ATTENZIONE

**Bisogna prestare particolare attenzione alla scelta del giubbotto salvagente, che deve essere corredato di una etichetta riportante le informazioni sulla sua portata ed un certificato di sicurezza.**

### 5. Smontaggio della canoa Vedi figura n. 3

Prima di piegare il canotto, smontate i sedili e cavi o nastri di fissaggio. Poneteli in un sacchetto reticolato insieme con accessorio minuto. Oggetti taglienti non devono rimanere in canotto. Pulite e fate asciugare il canotto. Eliminate l'aria da tutte le camere. Potete accelerare lo sgonfiaggio arrotolando il gommone verso le valvole. Distendete il gommone sgonfiato su una superficie piana e piegate – vedi fig. n° 3. Distendete il gommone in piano. Entrambi i bordi laterali vanno piegati a metà, per lungo, in modo da non sporgere fuori dalla pianta del fondo. Successivamente arrotolate il gommone da entrambi i lati verso il centro. Le due metà arrotolate vanno poste uno sopra l'altra e fissate con elastico di fissaggio. Inserite il tutto nella sacca di trasporto, aggiungete sedili e accessorio minuto. Eliminate l'aria dalla sacca, quindi arrotolate l'estremità e fissate con fibbie.

### 6. Manutenzione e conservazione

Lo strato esterno della gomma della superficie del canotto, potrebbe venir danneggiato da olio, benzina, toluene, acetone, petrolio ed altri solventi, quindi ogni volta che il canotto si sporcasce e prima di conservarlo da qualche parte, bisogna lavarlo bene con acqua tiepida, con aggiunta di sapone o detersivo. Un risciacquo accurato ed abbondante, è indispensabile dopo aver navigato in acqua di mare. È sempre opportuno controllare lo stato delle valvole di gonfiaggio e di sovrappressione. Nel caso in cui una valvola non abbia una buona tenuta, è possibile utilizzare una chiave speciale per valvole, svitare il corpo della valvola del canotto e pulirne la membrana, con un flusso d'aria compressa o d'acqua. Prima della sua conservazione, raccomandiamo di applicare sulla superficie della canoa, un prodotto protettivo avente allo stesso tempo, sia una funzione detergente e protettiva contro ulteriori impurità, che filtrante dei raggi UV. Non va assolutamente trattato con prodotti a base di silicene. Il prodotto pulito e asciutto va tenuto in un luogo asciutto e buio alla temperatura da 15 a 35 °C e almeno a 1,5 m di distanza da fonti di calore e lontano dalla portata di roditori. In caso di un lungo inutilizzo, si raccomanda, di tanto in tanto, di tenere il canotto gonfi ato per 24 ore, in modo da prevenire i danni dovuti ad un lungo immagazzinaggio. Almeno una volta ogni due o tre anni, consigliamo di effettuare un controllo in un centro di assistenza autorizzato o dal produttore.

**La durata del canotto, può essere prolungata con una adeguata cura e manutenzione.**

### 7. Condizioni di garanzia

Il periodo di garanzia è di 24 mesi e decorre dalla data di acquisto del prodotto, per cui in questo periodo, il produttore si impegna ad effettuare gratuitamente le riparazioni, od a sostituire prodotto in caso di difetti imputabili al materiale o alla produzione.

La garanzia non si applica ai danni delle camere d'aria causati da una pressione superiore a quella d'esercizio prestabilita !!!

### 8. Riparazione del canotto

Il canotto danneggiato, può essere riparato facilmente anche da voi stessi, tramite il kit per l'incollaggio in dotazione.

**Procedimento:**

- individuare il punto danneggiato sul canotto ed in base alla sua dimensione, scegliere la toppa adatta,

- le superfici della toppa e del punto da riparare, devono essere ben asciutte, pulite e senza tracce del vecchio materiale adesivo,
- per incollare in modo perfetto consigliamo di sgrassare con dell'acetone le parti interessate,
- applicare su entrambi i lati da incollare, uno strato sottile di colla e, una volta asciugatosi, va applicato un secondo strato,
- dopo che questo ha formato una pellicola asciutta, applicare una toppa sul punto danneggiato, premere con molta forza e mantenerlo poi pressato con un peso, oppure passarci sopra un rullo idoneo ripetutamente, operando su di una superficie piana.

Dopo aver effettuato piccole riparazioni (forature), è possibile rigonfiare il canotto, continuando la navigazione già dopo 30 minuti; per riparazioni più serie, si raccomanda di attendere 24 ore. Le riparazioni più complesse, vanno effettuate dal produttore oppure in un centro di assistenza autorizzato.

**Le riparazioni, sia in garanzia che dopo, possono essere effettuate dal produttore:**

GUMOTEX Coating, s.r.o.  
 Mládežnická 3062/3a, 690 02 Břeclav  
 Repubblica Ceca

## 9. Smaltimento del prodotto

Smaltire il timone in una discarica comunale o utilizzando la migliore tecnologia disponibile.






Il manuale dell'utente deve essere riciclato o smaltito con i rifiuti urbani in una discarica.


## 10. Smaltimento dell'imballaggio




Cartone: riciclaggio secondo i simboli riportati sulla scatola. Foglio PE (polietilene) a bolle d'aria: riciclaggio secondo i simboli riportati sull'imballo.

## 11. Targhetta del costruttore

Su ogni canotto va applicata la targhetta del costruttore, contenente i dati delle specifiche tecniche principali. Vi preghiamo di rispettare i valori indicati. Non sovraccaricare il canotto e rispettare i valori di pressione massima nelle camere d'aria.

PALAVA		 GUMOTEX	
EN ISO 6185-1, IIIA		D	
 = 0,02 MPa = 0,2 bar = 3 PSI		WW 3	
 +  +  = <b>240 kg</b> <b>530 lbs</b>			
GUMOTEX Coating, s.r.o., Mládežnická 3062/3a, 690 02 Břeclav, CZ			
566			

Spiegazioni dei simboli: 

-  pressione massima d'esercizio
-  numero massimo di persone
-  portata massima

## 12. AVVERTENZE

Lo sport nautico può risultare molto pericoloso e fisicamente impegnativo. L'utente di questo mezzo nautico, deve rendersi conto del fatto che quest'attività potrebbe essere causa di gravi lesioni ed anche di morte. Utilizzando questo natante, rispettare le norme di sicurezza riportate:

- Conoscere bene le modalità di utilizzo di questo tipo di imbarcazione.
- Partecipare ad un corso di pronto soccorso con certificazione finale e munirsi sempre di materiale di pronto soccorso e di mezzi di salvataggio.
- Utilizzare sempre il giubbetto salvagente a norma.
- Portare sempre il casco di protezione, vestirsi in modo adeguato e secondo le condizioni meteorologiche; l'acqua o l'aria fredda potrebbero causare ipotermia.
- Prima di ogni utilizzo, controllare che la Vostra attrezzatura non sia danneggiata.
- Evitare di trovarsi completamente isolati durante la navigazione.
- Non uscire mai sui fiumi, qualora il livello dell'acqua fosse troppo alto.
- Prestare particolare attenzione al controllo del livello dell'acqua, alle correnti pericolose ed ai mutamenti a mofserici; sul mare, stare attenti all'alta e bassa marea.
- Controllare i tratti del fiume sconosciuti, e, ove fosse necessario, trasportare il canotto a mano.
- Non sopravvalutate le Vostre capacità in acqua: siate prudenti!
- Controllate il Vostro stato di salute con un medico, prima di uscire sull'acqua.
- Rispettare le raccomandazioni del costruttore riguardanti l'uso del prodotto.
- Prima dell'utilizzo del natante, non assumete bevande alcoliche o sostanze stupefacenti.
- Se occorre dotare il canotto di altra attrezzatura, usate solo i prodotti consigliati dal costruttore.
- Prima dell'utilizzo del presente prodotto, leggere attentamente il manuale.
- L'utente di questo natante, deve possedere le conoscenze fondamentali dello sport nautico e conoscerne i rischi relativi.



# Gebruiksaanwijzing kano PALAVA 400

- Pleziervaartuigen ontworpen voor de vaart in beschutte wateren onder de kust bij ten hoogste windkracht 4 volgens de schaal van Beaufort en een significante golfhoogte van maximaal 0,3 m, waarbij incidenteel, bijvoorbeeld ten gevolge van passerende vaartuigen, golven van maximaal 0,5 m kunnen voorkomen.
- De boot is geproduceerd in overeenstemming met de norm EN ISO 6185-1, categorie IIIA.
- Samenhangende normen: EN ISO 10087, EN ISO 10240, EN ISO 14945.

Geachte klant,

Deze gebruiksaanwijzing kan u helpen uw boot gemakkelijk en veilig te gebruiken.

Hier is een uitvoerige beschrijving over de boot, over de meegeleverde of ingebouwde uitrusting, over onderdelen en informatie over de bediening en het onderhoud te vinden. Lees deze aanwijzing zorgvuldig en maak kennis met de boot voordat u hem gebruikt.

Indien het uw eerste boot is of u bent van boottype veranderd en kent het nieuwe type nog niet voldoende, zorg dan voor uw eigen veiligheid en comfort, voor ervaring met bediening en besturing voor uw eerste zelfstandige vaart. Uw leverancier en de nationale jachtfederatie of club bevelen u graag cursussen of gekwalificeerde instructeurs aan.

Ga niet varen, als de verwachte vaaromstandigheden (wind-kracht en golfhoogte) niet in overeenstemming zijn met de constructiecategorie van uw vaartuig en u en uw bemanning niet in staat zullen zijn het vaartuig te besturen.

**Bewaar deze gebruiksaanwijzing op een veilige plaats en geef deze aan een nieuwe eigenaar, indien u de boot verkoopt.**

## INHOUDSOPGAVE:

1. Controlelabel	pagina 25
2. Technische beschrijving	25
3. Instructies voor het opblazen van de boot	26
4. Varen met de boot	26
5. Opvouwboot	26
6. Onderhoud en bewaring	27
7. Garantievoorwaarden	27
8. Reparatie van de boot	27
9. Verwijdering van product	27
10. Verwijdering van verpakking	27
11. Productie-etiket	27
12. Waarschuwing	28

## 1. Controlelabel

(indicatieve waarden)

	PALAVA 400
Lengte (cm)	400
Breedte (cm)	94
Diameter van omtrekcilinder (cm)	29
Aantal luchtcompartimenten	3
Afmetingen van het opgevouwen product in de zak (cm)	60 x 40 x 25
Afmetingen van het opgevouwen product in het karton (cm)	70 x 44,5 x 31 / 67 x 44,5 x 26
Max. bedrijfsdruk	0,02 MPa [0.2 Bar/3 PSI]
Gewicht (kg)	17,5 / 16,5
Draagvermogen (kg)	240
Max. aantal personen	2 + 1
Diepgang (cm)	15
Het hoogste vaste punt boven de wateroppervlakte (cm)	40

## 2. Technische beschrijving, zie afb. nr. 1

- zijcilinder
- bodem
- voordek
- achterdek
- ventiel PUSH/PUSH – maakt opblazen mogelijk/  
leeg laten lopen, drukregulering en drukmeting met een manometer (zie figuur nr. 2)
- overdrukventiel
- zitting
- fixatie van de zitting
- schroef met kunststofmoer (zie detail. A)
- fixatieriem voor wildwatervaren (zie detail B)
- bevestiging van de fixatieriem

- handgreep voor dragen van kano
- veiligheidskabel
- plaat van de fabrikant
- gele plaat „WAARSCHUWING“
- elastisch touw met karabijnhaken
- elastisch koord voor bevestiging van de bagage
- ankertouw
- kabel voor bevestiging van de zitting
- bevestiging van de D-riem

### GELEVERD TOEBEHOREN BIJ DE KANO:

Transportverpakking, compressieriem voor aantrekken van de ingepakte boot, gebruikershandboek, spons, reparatiesetje met lijm, pleisters, ventieladapter, reservespons met

kunststofmoer voor bevestiging van het zijte, metalen sleutel voor kleppen.

#### EXTRA TOEBEHOREN:

- derde zijte voor een kind

### 3. Instructies voor het opblazen van de boot

Spread de boot. Zet de zitbankjes en fixatieriemen m.b.v. de schroeven en de kunststofmoeren vast – zie details A, B. Het zitbankje kan ook met behulp van een touw vastgereggen worden (19) – zie detail C. Blaas de luchtkamers in deze volgorde op: zijcilinder (1) en bodem (2). Voor het opblazen is een voet- of zuigerpomp geschikt, eventueel met gebruik van de ventieladapter – zie afb. nr. 2b (de adapter is een onderdeel van het reparatiedoosje). Controleer vóór het opblazen de stand van de ventielen. Draai ventielen vast met de montagesleutel (zie afb. 2c). Stel de ventielen in de positie "gesloten". Ventielbediening – zie afb. nr. 2. Blaas de luchtkamers op totdat ze bij aanraking stevig aanvoelen, maar nog niet helemaal hard zijn. De luchtkamers bieden een weerstand vergelijkbaar met die van het samenknijpen van een rijpe sinaasappel. Het juiste drukniveau kan met behulp van een manometer met een geschikte adapter (extra toebehoren) bepaald worden – zie afb. nr. 2a. Onder voordek ontstaat er een opslagruimte voor de bagage. Maak de bagage vast met een elastisch touw met karabijnhaken (16).

#### WAARSCHUWING

Maximale bedrijfsdruk in de luchtcompartimenten is 0,02 MPa. Door een verhoging van de omgevingstemperatuur (b.v. door invloed van zonnestraling) kan het tot een meervoudige drukverhoging in de bootcompartimenten komen. Na het uitnemen van de boot uit het water, adviseren wij de luchtdruk in alle luchtcompartimenten van de boot iets te verlagen. Hierdoor verhindert u een eventueel beschadigen van de luchtcompartimenten. Controleer ook hierna voortdurend de luchtdruk. Het normale verlies van bedrijfsdruk is max. 20 % per 24 uur.

#### WAARSCHUWING

Sluit altijd het ventiel met de ventieldop af. U voorkomt daardoor het indringen van vuil in het ventiel, dat later een eventuele lekkage zou kunnen veroorzaken.

### 4. Varen met de boot

De PALAVA is een opblaasbare kano met twee plaatsen, bestemd voor recreatie en watertoerisme.

De deelnemer aan het verkeer op waterwegen is verplicht de verkeersregels op waterwegen in acht te nemen.

De opblaasbare kano PALAVA mag door een persoon zonder vaarbewijs bestuurd worden, indien deze met de besturingstechniek van een klein v artuig is bekend evenals met de geldige voorschriften voor het varen in betreffend land. Door zijn constructie maakt de kano PALAVA het mogelijk op wild water, tot moeilijkheidsgraad WW 3, te varen en is ook geschikt voor watertoerisme op rustige rivieren. Het gaat hierbij slechts om aanbevolen gebruik. Van belang zijn de concrete vaardigheden van de gebruiker! De voordelen zijn een goede stabiliteit, bedienbaarheid, hanteerbaarheid, gemakkelijk transport en lange levensduur.

De boot wordt door twee, op zitbankjes zittende peddelars, gevaren. Op de boot zittende personen moeten zwemvesten dragen. Tijdens het varen op wild water knielen de personen in de kano, met het zitbankje als steun, de bovenbenen worden door de riem met veiligheidsgesp gefixeerd die bij omslaan het mogelijk maakt de boot veilig te verlaten.

Voor de aandrijving worden kanopeddels gebruikt.

De fabrikant beveelt aan om de boot te gebruiken als het waterpeil voldoende is (zie de Controletabel – vaardiepte).

#### WAARSCHUWING

Het openen van de veiligheidsgesp en het verlaten van de boot bij omslaan moet van te voren op rustig water geoefend worden!

Controleer voor het varen of op de rivier, watervlakte of in het gebied waar u wilt varen, geen bijzondere bepalingen of verboden en geboden geldig zijn die nagekomen moeten worden.

#### WAARSCHUWING

De kajak is niet bestemd om door een motorboot getrokken te worden. Hij mag niet over de grond worden getrokken of op een andere manier aan bovenmatige slijtage onderhevig zijn. Gebruik in noodgevallen de handgreep op de boeg om de boot te trekken. Scherpe of puntige voorwerpen moeten veilig ingepakt zijn.

Leg waardevolle voorwerpen in een waterdichte verpakking en zet deze in de kano vast.

Zonnestralen beschadigen de rubberen laag aan de oppervlakte van de kano, daarom is het passend de kano na iedere vaart in de schaduw te plaatsen.

#### WAARSCHUWING

Op grote watervlaktes (zeeën, meren) op stromend water en afl andige wind letten. Er ontstaat gevaar van verhindering van terugvaart!

De kano PALAVA mag onder bepaalde omstandigheden niet gebruikt worden, zoals bij verminderd zicht (nacht, mist, regen).

Karakteristiek van de moeilijkheidsgraad WW 3 – zwaar:

- grotere stroomversnellingen, hoge onregelmatige golven, cilinders, kolken, middelgrote blokkering, weinig moeilijkheden vertonend in sterk bochtige of weinig overzichtelijke rivierbeddingen.

#### WAARSCHUWING

Schenk aan de keuze van zwemvesten buitengewone aandacht. Het zwemvest moet van een plaatje met informatie over het draagvermogen en van een veiligheidscertificaat voorzien zijn.

### 5. Opvouwboot – zie afb. nr. 3

Demonteer vóór opvouwen de zijtes en de fixatieriemen. Berg de fixatieriemen met het kleine toebehoren in het vakje op. Er mogen geen scherpe voorwerpen in de boot achterblijven. Maak de boot schoon en droog. Druk de lucht uit alle kamers. Het wegdrukken van de lucht kunt u versnellen door de boot op te rollen in de richting van de ventielen. Leg de leeggedrukte boot op een vlakke ondergrond en vouw hem op – zie afb. nr. 3. Vouw de boot vlak uit. Vouw de beide zijcilinders op in overlangse richting door de helft, zodat ze niet over de bodem uitsteken. Rol de boot daarna vanaf de beide zijden naar het midden op. Vouw de helften over elkaar en trek ze aan met de compressieriem. Doe de boot in de transportverpakking, voeg de zijtes en het kleine toebehoren erbij. Druk de lucht uit de verpakking, rol het einde van de verpakking op en maak de gespen vast.

## 6. Onderhoud en bewaring

Olie, benzine, toluen, aceton, petroleum en dergelijke oplosmiddelen beschadigen de rubberen laag aan de oppervlakte van de boot. Was na iedere vervuiling, voor het opbergen, de boot met lauw water waaraan zeep of afwasmiddel is toegevoegd. Na het gebruik in zoutwater is het noodzakelijk de boot grondig af te spoelen. Het is noodzakelijk de staat van de inlaat- en overdrukventielen te controleren. Bij een lekkend ventiel kan met gebruik van een speciale ventielsleutel het ventiel uit de boot genomen worden en het membraam met perslucht of water gereinigd worden. Wij adviseren vóór de bewaring de oppervlakte van de kano met een middel voor onderhoud van bootoppervlaktes te behandelen dat het materiaal schoonmaakt, beschermt tegen vervuiling en een beschermend UV-filter vormt. Gebruik voor het onderhoud principieel geen siliconen bevattende middelen. Bewaar de gereinigde en droge boot op een donkere, droge plaats bij een temperatuur tussen 15 – 35 °C, ten minste 1,5 m van een straalwarmtebron, en beschermd tegen knaagdieren. Bij een langdurige bewaring adviseren wij de boot af en toe voor 24 uur op te blazen zodat hij niet doorligt. Wij adviseren bij boten minimaal één keer per twee tot drie jaar een serviceonderhoud, in een geautoriseerde werkplaats van de producent, te laten uitvoeren.

**Een zorgvuldig gebruik en onderhoud kunnen de levensduur van de boot verlengen.**

## 7. Garantievoorwaarden

De garantietermijn is 24 maanden gerekend vanaf de verkoopdatum. De producent biedt een kostenloze reparatie of vergoeding van materiaal- of productiegebreken aan.

De garantie heeft geen betrekking op beschadigingen van de luchtcompartimenten door invloed van een druk die hoger dan de voorgeschreven bedrijfsdruk is!!!

## 8. Reparatie van de boot

De beschadigde boot kunt u ook zelf eenvoudig repareren met behulp van de meegeleverde reparatieset.

### Werkwijze van lijmen:

- markeer op de boot de beschadigde plaats, kies volgens deze afmeting een lap,
- de oppervlakte van de lap en de te lijmen plaats moet droog, schoon, zonder resten van een oude lijm zijn,
- voor een perfecte uitvoering van de lijmverbinding adviseren wij beide te lijmen vlakken m.b.v. aceton te ontvetten,
- breng op beide te plakken vlakken een dunne lijmlaag en na het drogen een tweede lijmlaag aan,
- nadat de tweede laag gedroogd is, leg de lap op de beschadigde plaats druk deze stevig aan; leg er een gewicht op of wals het met een rol op een gladde onderlaag.

Bij kleinere reparaties (perforatie) kan de boot al na 30 minuten opgeblazen worden en de vaart mag voortgezet worden; bij grotere reparaties adviseren wij 24 uur te wachten. Wij adviseren gecompliceerde reparaties direct bij de producent of bij een geautoriseerde reparatiewerkplaats te laten uitvoeren.

**Voor reparaties tijdens en na de garantietermijn kan ook de producent zorgdragen:**

GUMOTEX Coating, s.r.o.  
Mládežnická 3062/3a  
690 02 Břeclav  
Tsjechische Republiek

## 9. Verwijdering van product

Deponner het roer bij een gemmentelijke stortplaats of gebruik de best beschikbare technologie.






Recycle de gebruikershandleiding of doe hem bij het huisafval.


## 10. Verwijdering van verpakking

Karton – recycling volgens de symbolen op de verpakking. Noppenfolie (polyethyleenfolie) – recycling volgens de symbolen op de verpakking.

## 11. Productie-etiket

Elke boot is voorzien van een productie-etiket waarop de belangrijkste technische gegevens vermeld zijn. Gelieve de vermelde waarden na te komen. Belast de boot niet te zwaar en kom de voorgeschreven maximale druk in de luchtcompartimenten na.

PALAVA		 GUMOTEX	
EN ISO 6185-1, IIIA		D	
 = 0,02 MPa 0,2 bar 3 PSI		WW 3	
 +  +  MAX. = 240 kg 530 lbs			
GUMOTEX Coating, s.r.o., Mládežnická 3062/3a, 690 02 Břeclav, CZ			
566			

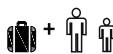
Verklaring van symbole: 



maximale bedrijfsdruk



maximaal aantal personen



maximaal draagvermogen

## 12. WAARSCHUWING

Watersport kan zeer gevaarlijk en fysiek veeleisend zijn. De gebruiker van dit product moet zich bewust zijn dat deze activiteit ernstig letsel kan veroorzaken en eventuele de dood tot gevolg kan hebben. Let bij gebruik van dit product op de hieronder aangegeven veiligheidsnormen:

- Maak kennis met de gebruikswijze van dit type boot.
- Zorg voor een eerstehulpsscholing met certificaat en draag de uitrusting voor de eerste hulp en reddings-/veiligheidsmiddelen altijd bij u.
- Gebruik altijd een gecertificeerd zwemvest.
- Draag altijd een passende helm waar de omstandigheden dit vereisen; gebruik voor de weeromstandigheden passende kleding; koud water en/of koud weer kunnen een oorzaak zijn van onderkoeling.
- Controleer voor ieder gebruik uw uitrusting of deze geen sporen van beschadigingen toont.
- Ga nooit alleen varen.
- Ga nooit op een rivier varen die een duidelijk hoge waterstand heeft.
- Schenk aandacht aan de wateroppervlakte, gevaarlijke stromen en weeromstandigheden, wees voorzichtig bij veranderingen van eb en vloed op zeeën.
- Verken onbekende riviertrajecten en verplaats de boot op plaatsen waar dit noodzakelijk is.
- Overschat niet je mogelijkheden op water, wees voorzichtig.
- Consulteer uw gezondheidstoestand met uw arts voordat u gaat varen.

- Respecteer de aanbevelingen van de producent betreffende het gebruik van dit product.
- Gebruik voor het gebruik van dit product geen alcohol en drugs.
- Indien bij de boot nog andere uitrusting wordt meegeleverd, gebruik dan slechts de door de producent goedgekeurde materialen
- Lees voor het gebruik van dit product de gebruiksaanwijzing.

De gebruiker van dit product moet de basisvaardigheden op water beheersen en moet zich ook bewust zijn van het risico dat deze sport met zich draagt.

## Instrukcja użytkownika kanadyjka PALAVA 400

WYDANIE 6/2022



- Łódź rekreacyjna skonstruowana do pływania na śródlądowych drogach wodnych, gdzie można spodziewać się siły wiatru o natężeniu nawet 4- stopni w skali Beauforta i wysokości fali do 0,3 m włącznie, z dorywczymi falami o wysokości do 0,5 m, spowodowanymi np. mijającymi łódkami.
- Łódź została wyprodukowana zgodnie z normą EN ISO 6185-1, kategoria IIIA.
- Normy nawiązujące: EN ISO 10087, EN ISO 10240, EN ISO 14945.

Szanowny kliencie,

Celem niniejszego podręcznika jest pomoc w jak najszybszym i bezpiecznym opanowaniu łodzi.

Zawiera on szczegółowy opis łodzi, dostarczanego lub wbudowanego wyposażenia, jego sposobów oraz informacje o jej sterowaniu i konserwacji. Prosimy o staranne przeczytanie niniejszego podręcznika oraz o dokładne zapoznanie się z łodzią przed jej użyciem.

Jeżeli jest to Państwa pierwsza łódź lub zmienili Państwo typ łodzi i jeszcze jej nie opanowali w odpowiednim stopniu, to ze względu na bezpieczeństwo i wygodę, jeszcze przed pierwszym samodzielnym wypłynięciem, należy nauczyć się obsługi i sterowania łodzi. Z pewnością Państwa sprzedawca lub krajowy związek żeglarski, ewentualnie klub z przyjemnością doradzą Państwu wybór odpowiednich kursów lub wykwalifikowanych instruktorów.

Nie wypływaj, dopóki oczekiwane warunki pogodowe (siła wiatru i wysokość fali) nie będą odpowiadać kategorii konstrukcyjnej łódki, zaś zalogą nie będzie w stanie w tych warunkach panować nad łódką.

Niniejszy podręcznik należy przechować w bezpiecznym miejscu i w razie sprzedaży przekazać go nowemu właścicielowi.

### SPIS:

1. Tabela kontrolna	pagina 29
2. Opis techniczny	29
3. Instrukcje pompowania	29
4. Pływanie kanadyjka	29
5. Składanie kanadyjki	30
6. Konserwacja i przechowywanie	30
7. Warunki gwarancji	30
8. Naprawa łodzi	30
9. Sposób likwidacji produktu	31
10. Sposób likwidacji opakowania	31
11. Tabliczka producenta	31
12. Ostrzeżenie	31

## 1. Tabela kontrolna

(wartości orientacyjne)

	<b>PALAVA 400</b>
Długość (cm)	400
Szerokość (cm)	94
Średnica bocznych walca (cm)	29
Liczba komór powietrznych	3
Wymiary wyrobu złożonego w worku (cm)	60 × 40 × 25
Wymiary wyrobu złożonego w kartonie (cm)	70 × 44,5 × 31 / 67 × 44,5 × 26
Maks. ciśnienie eksploatacyjne	0,02 MPa [0.2 Bar/3 PSI]
Maks. masa (kg)	17,5 / 16,5
Nośność (kg)	240
Maks. liczba osób	2 + 1
Zanurzenie (cm)	15
Najwyższy stały punkt nad wodą (cm)	40

## 2. Opis techniczny – patrz rys. nr 1

- 1 walec boczny
- 2 dno
- 3 pokład przedni
- 4 pokład tylny
- 5 zawór PUSH/PUSH – umożliwia nadmuchiwanie/wypuszczanie, regulację ciśnienia i mierzenie ciśnienia z pomocą manometru (patrz rys. nr 2)
- 6 zawór nadciśnieniowy
- 7 siedzisko
- 8 uchwyt siedziska
- 9 śruba z nakrętką z tworzywa (patrz detal A)
- 10 popręg mocujący do jazdy na burzliwej wodzie (patrz detal B)
- 11 uchwyt popręgu mocującego
- 12 rękkojeść do przenoszenia łodzi
- 13 lina bezpieczeństwa
- 14 tabliczka fabryczna
- 15 żółta tabliczka „OSTRZEŻENIE”
- 16 linka elastyczna z karabinkami
- 17 elastyczna lina do mocowania bagażu
- 18 lina kotwiczna
- 19 linka do sznurowania siedziska
- 20 uchwyt oczko „D”

### WYPOSAŻENIE DOSTARCZANE Z ŁODZIĄ:

Torba transportowa, pasek kompresyjny do ciągnięcia zapakowanej łodzi, podręcznik użytkownika, gąbka piankowa, zestaw do klejenia z klejem, taty, redukcja wentylowa, zapasowa śruba z nakrętką z tworzywa do mocowania siedziska, metalowy klucz do zaworów.

### WYPOSAŻENIE OPCJONALNE:

- trzecie siedzenie dla dziecka

## 3. Instrukcje pompowania

Rozłóż kanadyjkę. Przymocowuj siedzenie i paski mocujące za pomocą śrub i plastikowych nakrętek – patrz szczegóły A, B. Siedzenie można przywiązać również za pomocą liny (19) – patrz szczegół C.

Komory powietrzne nadmuchiwać w kolejności: walce boczne (1) i dno (2).

Do pompowania nadaje się pompka tłokowa z zastosowaniem redukcji zaworu – patrz rys. nr 2b (redukcja jest częścią zestawu naprawczego). Przed rozpoczęciem pompowania należy skontrolować stan zaworów. Dokręć zawory kluczem montażowym – patrz rys. nr 2c. Ustawić zawory w po-

zycji zamkniętej. Obsługa zaworów – patrz rys. nr 2. Komory powietrza należy pompować z wycuciem, tak aby nie były zupełnie twarde w dotyku. Opór komór powietrza przypomina naciśnięcie dojrzałej pomarańczy. Dokładną wartość ciśnienia roboczego można zmierzyć przy pomocy manometru z odpowiednim reduktorem (akcesoria opcjonalne) – patrz rys. nr 2a. Pod pokładem powstanie miejsce na ułożenie bagażu, który zabezpieczy się przed wypadnięciem linką elastyczną z karabinkami (16).

### OSTRZEŻENIE

**Maksymalne ciśnienie eksploatacyjne w komorach powietrznych wynosi 0,02 Mpa. W wyniku podwyższenia temperatury otoczenia (np. z powodu promieniowania słonecznego) może dojść do kilkukrotnego podwyższenia ciśnienia w komorach łodzi. Po wyciągnięciu łodzi z wody radzimy obniżyć ciśnienie powietrza we wszystkich jej komorach powietrznych. W ten sposób zapobiegniemy ich ewentualnemu zniszczeniu. Ciśnienie powietrza należy mimo to kontrolować na bieżąco. Nominalny ubytek ciśnienia roboczego wynosi maks. 20 % na 24 godziny.**

### OSTRZEŻENIE

**Podczas użycia łodzi należy zawsze zakładać na zawór kapturek ochronny. W ten sposób zapobiegniemy przedostaniu się nieczystości do zaworu, które mogłyby być przyczyną ewentualnych nieszczelności.**

## 4. Pływanie kanadyjką

PALAVA jest dwumiejscową kanadyjką pneumatyczną przeznaczoną dla pływania rekreacyjnego i turystyki wodnej. Osoba pływająca kanadyjką powinna przestrzegać przepisów żeglugowych. Kanadyjkę pneumatyczną PALAVA może prowadzić osoba nie posiadająca uprawnień, pod warunkiem, że w wystarczającym stopniu zapoznała się z techniką sterowania małą łódką oraz z przepisami żeglugi obowiązującymi w danym kraju.

Dzięki swojej konstrukcji kanadyjka PALAVA umożliwia spływ dziką rzeką do skali trudności WW 3 lub uprawianie turystyki wodnej po spokojnych rzekach. Jest to jednak tylko zalecane użyczenie, zawsze zależy od konkretnych możliwości użytkownika! Zaletą kanadyjki jest dobra wyporność, sterowność, wystarczająca pakowność, łatwy transport i długa żywotność.

Kanadyjkę poruszają 2 osoby siedzące na siedzeniach. Osoby pływające kanadyjką muszą mieć założone kamizelki ra-

tunkowe. Podczas spływu rzeką kanadyjkarze kłęczą w kanadyjce podparci o siedzenie, uda mają przymocowane paskami z klamrą bezpieczeństwa, umożliwiającą bezpieczne opuszczenie łodzi w razie wywrotki. Do pływania służą wiosła kanadyjskie. Producent zaleca używanie łódki przy odpowiednim stanie wody (patrz Tabela kontrolna – zanurzenie).

#### UWAGA

**Rozpinanie klamry bezpieczeństwa i opuszczanie kanadyjki przy wywrotce należy wcześniej dobrze przećwiczyć na spokojnej wodzie!**

**Przed żeglugą należy sprawdzić, czy rzekę, tereny wodne lub region w którym się poruszamy nie obejmują żadne specjalne przepisy, nakazy czy zakazy, których należy przestrzegać.**

#### OSTRZEŻENIE

Łódka nie jest przeznaczona do holowania za motorówką, nie wolno jej wlec ani w inny sposób nadmiernie narażać. W przypadkach awaryjnych do holowania użyć uchwytów na dziobie. Należy pamiętać o bezpiecznym zapakowaniu ostrych lub szpiczastych przedmiotów. Cenne przedmioty należy włożyć do nieprzemakalnego opakowania i przymocować do kanadyjki. Promienie słoneczne negatywnie wpływają na gumową warstwę powierzchni kanadyjki, dlatego po każdym pływaniu należy ją schować w cieniu.

#### UWAGA

**Na dużych akwenach (morze, jeziora) należy zwrócić uwagę na wiatr wiejący od lądu. Może on uniemożliwić powrót na brzeg!  
Kanadyjki PALAVA nie wolno używać w trudniejszych warunkach, jak np. ograniczona widoczność (noc, mgła, deszcz).**

**Charakterystyka stopnia trudności WW3 – trudna:**

- duże katarakty, wysokie nieregularne fale, odwoje, wiry, średnie blokady, niskie progi w silnie meandrującym lub słabo widocznym korycie.

#### OSTRZEŻENIE

**Prosimy zwrócić szczególną uwagę przy wyborze kamizelki. Kamizelka ratunkowa musi posiadać etykietkę z informacjami o nośności i certyfikat bezpieczeństwa.**

### 5. Składanie kanadyjki, patrz rys. nr 3

Przed złożeniem zdemontować siedzenia i popręgi asekuracyjne. Popręgi asekuracyjne z drobnym wyposażeniem ułożyć w torbie siatkowej. W łódce nie mogą zostać ostre przedmioty. Wyczyścić i wysuszyć łódkę. Ze wszystkich komór wypuścić powietrze. Wypuszczanie można przyspieszyć rolując łódkę w stronę wentyli. Wypuszczoną łódkę rozłożyć na równym podłożu i poskładać – patrz rys. nr 3. Rozłóż łódkę na płasko. Oba boczne walce przełożyć w kierunku wzdłużnym na pół tak, aby nie wystawały poza obrys dna. Następnie rolować łódkę z obu stron do środka. Spakowane połowy przełożyć przez siebie i ściągnąć poprzęgi ściągającymi. Wsunąć do torby transportowej, włożyć siedzenia i drobne wyposażenie. Wycisnąć z torby powietrze, koniec torby zarolować i zapiąć spinkami.

### 6. Konserwacja i przechowywanie

Na gumową powierzchnię łodzi nie wpływają dobrze: olej, benzyna, toluen, aceton, nafta i podobne rozpuszczalniki. Po każdym zanieczyszczeniu i przed przechowaniem łódź należy umyć letnią wodą z dodatkiem mydła lub środka czyszczącego. Po użyciu w wodzie morskiej łódź należy starannie opłukać. Zaleca się sprawdzić stan zaworów powietrznych i naciśnieniowych. W przypadku nieszczelnego zaworu można z użyciem specjalnego klucza do zaworów wykręcić z łodzi korpus zaworu i wyczyścić membranę strumieniem sprężonego powietrza lub wody. Przed przechowaniem radzimy natrzeć powierzchnię kanoe specjalnym środkiem do konserwacji powierzchni łódek, który czyści, impregnuje materiał i chroni przed innymi zanieczyszczeniami, ewent. wytwarza ochronny filtr-UV. Do konserwacji zasadniczo nie używać środków zawierających silykon. Czystą i suchą łódkę przechowywać w ciemnym i suchym miejscu przy temperaturze (15 – 35) °C, co najmniej 1,5 m od źródła promieniowania ciepłego i poza zasięgiem gryzoni. W razie przechowywania łodzi przez dłuższy okres zalecamy od czasu do czasu na 24 godziny napompować łódź, aby nie doszło do przeżelenia. Co najmniej raz na dwa, trzy lata zalecamy przeprowadzić przegląd łodzi w serwisie producenta lub innym autoryzowanym serwisie. Staranne użytkowanie i konserwacja zwiększa żywotność łodzi.

### 7. Warunki gwarancji

Okres gwarancyjny wynosi 24 miesiące i liczy się od daty sprzedaży. Producent świadczy bezpłatną naprawę lub odszkodowanie za wady o charakterze materiałowym lub produkcyjnym. Gwarancja nie obejmuje uszkodzenia komór powietrza w wyniku wyższego ciśnienia, aniżeli dopuszczalne ciśnienie robocze!!!

### 8. Naprawa łodzi

Uszkodzoną łódź można łatwo samemu naprawić za pomocą dostarczonego zestawu naprawczego.

**Klejenie:**

- na łodzi zaznaczyć uszkodzone miejsce i dobrą tętą o odpowiedniej wielkości,
- powierzchnia taty i klejonego miejsca musi być sucha, czysta, bez resztek starego kleju,
- w celu dokładnego wykonanie połączenia zalecamy obie klejone powierzchnie odtłuszczyć acetonem,
- na obie klejone powierzchnie nanieść ciekłą warstwę kleju, po zaschnięciu nanieść drugą warstwę kleju,
- po podoschnięciu drugiej warstwy kleju przyłożyć tętą na uszkodzone miejsce, silnie przycisnąć i obciążyć ewentualnie rozwałkować na równej powierzchni.

Przy wykonywaniu drobnych napraw (przekłucie) łódź można nadmuchać i kontynuować żeglugę już po 30 minutach, natomiast w przypadku większych napraw polecamy odczekać 24 godziny. Większe uszkodzenia radzimy oddać do naprawy producentowi lub do autoryzowanego serwisu.

#### Service warranty and product warranty provider:

GUMOTEX Coating, s.r.o.

Mládežnická 3062/3a

690 02 Břeclav

Republika Czeska

## 9. Sposób likwidacji produktu

Ster utylizuj na wysypiskach komunalnych lub przy pomocy najlepszej dostępnej technologii.






Instrukcja obsługi może być poddana recyklingowi albo utylizowana wraz z odpadami komunalnymi.

## 10. Sposób likwidacji opakowania

Karton – recykling według symboli podanych na opakowaniu. Folia bąbelkowa PE (polietylenowa) – recykling według symboli podanych na opakowaniu.

## 11. Tabliczka producenta

Każda łódź jest wyposażona w tabliczkę producenta z zaznaczonymi najważniejszymi parametrami technicznymi. Prosimy nie przekraczać podanych wartości. Szczególnie ważne jest nie przeciążanie łodzi i zachowanie przepisowego maksymalnego ciśnienia eksploatacyjnego w komorach powietrznych.

PALAVA		 GUMOTEX	
EN ISO 6185-1, IIIA		D	
 = 0,02 MPa = 0,2 bar = 3 PSI		WW 3	
 +  +  = <b>240 kg</b> <b>530 lbs</b>			
GUMOTEX Coating, s.r.o., Mládežnická 3062/3a, 690 02 Břeclav, CZ			
566			

Objaśnienia symboli:

 PL



maksymalne ciśnienie eksploatacyjne



maksymalna liczba osób



maksymalna nośność

## 12. OSTRZEŻENIE

Sporty wodne mogą być bardzo niebezpieczne i wymagają dobrej kondycji fizycznej. Użytkownik tego produktu powinien być świadomy, że ich uprawianie może być przyczyną powstania poważnego zranienia lub śmierci. Podczas użytkowania tego produktu należy przestrzegać następujących zasad bezpieczeństwa:

- należy zapoznać się ze sposobem używania tego typu łodzi.
- przejść szkolenie w zakresie udzielania pierwszej pomocy kończące się otrzymaniem zaświadczenia oraz zapewnić środki pierwszej pomocy, środki ratownicze/bezpieczeństwa, które należy mieć zawsze przy sobie.
- zawsze używać kamizelkę ratunkową posiadającą certyfikat.
- zawsze używać odpowiedniego kasku, tam gdzie wymagają tego warunki, ubierać się odpowiednio do warunków atmosferycznych; zimna woda i/lub zimna pogoda mogą być przyczyną przeziębienia.
- przed każdym użyciem sprawdzić wyposażenie, czy nie ma uszkodzenia.
- nigdy nie wypływać w rejs samemu.
- nigdy nie wypływać na rzekę, jeżeli stan jej wody jest wysoki
- zwracać uwagę na poziom wody, niebezpieczne prądy i zmiany atmosferyczne, na morzu należy zwracać uwagę na zmiany przyptywu i odpływu.
- sprawdzać nieznanne odcinki rzek, przenosić łódź przez niebezpieczne miejsca.
- nie przeceniać swoich sił na wodzie, zachować ostrożność.
- przed wypłynięciem skonsultować swój stan zdrowia z lekarzem.
- w sprawach użytkowania wyrobu zalecamy stosować się do zaleceń producenta.
- przez użyciem tego wyrobu nie zażywać alkoholu i narkotyków.
- jeżeli do łodzi jest dostarczane wyposażenie dodatkowe, to należy używać tylko materiałów zatwierdzonych przez producenta.
- przed pierwszym użyciem tego wyrobu należy przeczytać podręcznik użytkownika.

Użytkownik tego wyrobu powinien mieć opanowane podstawowe umiejętności z zakresu uprawiania sportu wodnego oraz mieć świadomość ryzyka związanego z uprawianiem tego sportu.

# Használati útmutató kenu PALAVA 400

- Szabadidős vízi jármű, amelynek szerkezeti kialakítása alkalmassá teszi azt védett belvizeken és partmenti vizeken való hajózásra, ahol a várható szélesebbesség nem haladja meg a Beaufort-skála szerinti 4 fokozatot, a meghatározó hullámmagasság pedig a 0,3 métert. Alkalmadtán előfordulhatnak legfeljebb 0,5 méter magasságú hullámok is, amikor a hullámokat pl. a közelben elhaladó úszójárművek okozzák.
- A csónak megfelel az EN ISO 6185-1, III. A kategória, szabványban foglaltaknak.
- Kapcsolódó szabványok: EN ISO 10087, EN ISO 10240, EN ISO 14945.

## Tisztelt Vásárló!

A jelen kézikönyv a csónak könnyű és biztonságos használatában nyújt Önnek segítséget.

Tartalmazza a csónak, a szállított illetve beépített felszerelés és azok rendszereinek részletes leírását, valamint a használattal és karbantartással kapcsolatos tájékoztatást. Kérjük, tanulmányozza át gondosan, és a használatba vételt megelőzően ismerkedjen meg csónakjával.

Ha ez a csónak az Ön első csónakja, illetve más típusú csónakról tér át, és így a jelen csónakot nem ismeri részletesen, kérjük személyes biztonsága és kényelme garantálása érdekében az első önálló vízre szállást megelőzően szerezze meg a kezeléshez és irányításhoz szükséges tapasztalatokat. Az eladó vagy az adott nemzeti vitorlás szövetség illetve jacht klubok szívesen segítenek a megfelelő tanfolyam vagy minősített oktató kiválasztásában.

Ne szálljon vízre mindaddig, amíg a várható hajózási körülmények (szélerekség és hullám magasság) az Ön csónakja szerkezetkialakítási kategóriához nem megfelelőek, illetve amíg Ön és a kenuban ülő személyek a csónakot e körülmények mellett nem tudják irányítani.

**Kérjük a jelen kézikönyvet tárolja biztonságos helyen, és használt csónakja eladása esetén azt szíveskedjen az új tulajdonosnak átadni.**

## JEGYZÉK:

1. Ellenőrző táblázat	pagina 32
2. Műszaki leírás	32
3. Útmutató a kenu felfűtéséhez	33
4. A kenu használata	33
5. A kenu leeresztése és zsákba helyezése	34
6. Ápolás és tárolás	34
7. Garancia feltételek	34
8. Csónak javítása	34
9. Termék megsemmisítése	34
10. Csomagolás megsemmisítése	34
11. Gyári címke	35
12. Figyelmeztetés	35

## 1. Ellenőrző táblázat

(tájékoztató értékek)

	PALAVA 400
Hossz (cm)	400
Szélesség (cm)	94
Oldalsó henger átmérője (cm)	29
Légkamrák száma	3
Tartózsákba csomagolt termék kb. méretei (cm)	60 x 40 x 25
Kartondobozba csomagolt termék méretei (cm)	70 x 44,5 x 31 / 67 x 44,5 x 26
Max. üzemi nyomás	0,02 MPa [0.2 Bar/3 PSI]
Tömeg (kg)	17,5 / 16,5
Terhelhetőség (kg)	240
Férőhelyek max. száma	2 + 1
Merülés (cm)	15
Vízfelszín feletti legmagasabb szilárd pont (cm)	40

## 2. Műszaki leírás – lásd 1. sz. ábrát

- 1 oldalhenger
- 2 fenék
- 3 első fedélzet
- 4 hátsó fedélzet
- 5 szelep PUSH/PUSH – lehetővé teszi a felfűtést / a levegő kieresztését, a légnyomás szabályozását és mérését a manométer segítségével (lásd a 2. sz. ábrát)
- 6 túlnyomás szelep
- 7 ülés
- 8 ülés rögzítő

- 9 csavar, műanyag anyával (lásd az A-részletet)
- 10 fixáló heveder, vadvizés evezéshez (lásd a B-részletet)
- 11 fixáló heveder rögzítő
- 12 fogantyú a kenu kézben viteléhez
- 13 biztonsági kötél
- 14 gyártó címkéje
- 15 sárga „FIGYELMEZTETÉS” címke
- 16 rugalmas kötél karabinerek
- 17 rugalmas kötél a csomagok rögzítéséhez
- 18 kikötő kötél
- 19 kötél az ülés befűtéséhez
- 20 kezelni a D-gyűrű



## A CSÓNÁK TARTOZÉKAI:

Szállító zsák, heveder az összecsomagolt csónák összehúzásához, használati utasítás, szivacs, javító készlet (ragasztóval), foltok, szelepszűkítő, pótcsavar műanyag anyával (az ülés rögzítéséhez), fém kulcs szelepekhez.

## VÁLASZTHATÓ TARTOZÉKOK:

- harmadik ülés (gyermekülés)

## 3. Útmutató a kenu felfújásához

Nyissa szét a csónakot. A csavarok és a műanyag anyacsavarok segítségével rögzítse az üléseket és a fixáló szjakat – lásd az A, B részletet. Az ülést a kötél segítségével is fel lehet kötni (19) – lásd az C részletet.

A légkamrákat a következő sorrendben fújja fel: oldalhengerek (1) és fenék (2).

A kenu felfújásához láb- vagy kézipumpa felel meg, szelepredukció alkalmazásával – lásd a 2b számú képet (a redukció a ragasztókészlethez tartozik). Mielőtt elkezdene a pumpálást, ellenőrizze le a szelepek állapotát. Húzza meg a szelepeket egy szelepszereelő kulccsal – lásd 2c ábrát. Állítsa a szelepeket lezárt állásba. Szelepezés – lásd a 2. számú képet.

Addig pumpálja a légkamrákat, amíg tapintásra szilárdak nem lesznek, de ne legyenek teljesen kemények! A megfelelően felfújott légkamrák érett narancs megnyomásánál tapasztalható hasonló ellenállást fejtenek ki. Az üzemi nyomás pontos értékét egy, megfelelő átmenettel rendelkező manométerrel (választható tartozék) ellenőrizheti – lásd 2a ábra. számú ábrát. A fedélzet alatt csomagtér alakul ki, a csomagot a kiesés ellen többkarabineres rugalmas kötéllel rögzítjük (16).

## FIGYELMEZTETÉS

A légkamrák maximális üzemi nyomása 0,02 MPa. A külső környezeti hőmérséklet emelkedésével (pl. a napfény hatására) a csónak kamráiban a nyomás ennek többszörösére nőhet. A csónak partra húzását követően javasoljuk, hogy valamennyi kamrából eresszen ki egy kevés levegőt. Ezzel elejét veszi a légkamrák sérülésének. A légnyomást ezután is folyamatosan ellenőrizze. Az üzemi nyomás megfelelő vesztesége 24 óra alatt Max. 20 %.

## FIGYELMEZTETÉS

A csónak használata során a szelepet mindig zárja el a takaróval. Így elkerüli a szennyeződések bejutását a szelepbe, amely a jövőben esetleges tömítetlenségek forrása lehet.

## 4. A kenu használata

A PALAVA egy kétszemélyes felfújható gumikenu szabadiós és vízi túrás felhasználásra. A vízi úton közlekedő személy köteles betartani a vízi közlekedés szabályait. A PALAVA felfújható gumikenu kormányzása külön engedélyt nem igényel, amennyiben az irányítást végző személy ismeri a kis vízi eszközök kormányzási technikáját, valamint a kormányzással kapcsolatos, adott ország területén érvényes előírásokat. A PALAVA szerkezeti kialakításának köszönhetően felhasználható vadvízi evezésre, akár WW 3. nehézségi fokozatig, illetve lassú folyású vizeken csónaktúrára. Ez csupán a javasolt használat, de a használó egyéni képességeit is minden esetben szükséges figyelembe venni! A kenu előnyös tulajdonságai a kiváló stabilitás, irányíthatóság, kis

helyigény és könnyű szállíthatóság, valamint hosszú élettartam. A kenu haladását az ülőkéken ülő két személyek evezése biztosítja. A személyzet számára mentőmellény viselese kötelező. Vadvízi evezés során az evező személyzet az ülőkének támaszkodva térdelve evez, miközben a combok biztonsági kapocsal ellátott hevederekkel vannak rögzítve, amely lehetővé teszi a hajó biztonságos elhagyását felborulás esetén. Evezésre legalkalmasabb a kenu evezőlapát. A termék gyártója javasolja, hogy a csónak az elégségesen magas vízszint esetén legyen alkalmazva (Lásd az Ellenőrzési adatok táblázatát – úszásvonal alatti merülés).

## FIGYELMEZTETES

**A biztonsági csat nyitását és a hajó elhagyását borulás esetén előre alaposan gyakorolja be nyugodt vízfelületen!**

**Vízre szállás előtt győződjön meg, vajon az adott folyóra, vízfelületre vagy területre – ahol csónakázni szándékozik – nem vonatkoznak-e kötelező érvényű különleges rendelkezések, tilalmak vagy rendeletek.**

## FIGYELMEZTÉS

A jelen csónak nincs a motoros hajó általi húzásához rendeltetve, tilos tehát a vízen vonatni, a földön vonszolni vagy egyéb módon túlterhelni. Vészhelyzet esetén a vonatáshoz a hajóorron helyezkedő fogantyút kell használni. Az éles és hegyes tárgyakat gondosan csomagolja be. Az értéktárgyait helyezze vízhatlan csomagolásba, melyet rögzítsen a kenuhoz.

A kenu felületi gumibe vonatát a napfény károsítja, így a csónakot mindenegyes használatot követően helyezze árnyékbába.

## FIGYELMEZTETES

Nagyobb vízfelületeken (tenger, tó) ügyeljen a part felőli vízáramlásra és szélre. Fennáll annak a veszélye, hogy visszatérése a partra lehetetlenné válik!

A PALAVA kenu nem használható csökkent látási viszonyok mellett (éjszaka, köd, eső).

WW 3 nehézségi fok jellemzése – nehéz:

- nagyobb hullámok, magas rendezetlen hullámok, hengerek, örvények, közepes akadályok, alacsony lépcsők erősen kanyargós, vagy nem minden esetben belátható meder

## FIGYELMEZTETÉS

A mentőmellény kiválasztását alapos gondossággal végezze. A mentőmellény legyen ellátva olyan címkével, melyen fel van tüntetve annak terhelhetősége, és legyen hozzá mellékelve biztonsági tanúsítvány.

## 5. A kenu leeresztése és zsákba helyezése, lásd 3. sz. ábrát

Az összehajtogatás előtt szerelje le az üléseket és a fixáló hevedereket. A fixáló hevedereket és az egyéb apró tartozékokat tegye a háló-zacsókba. A csónakban nem maradhat semmilyen éles tárgy sem. A csónakot előbb tisztítsa le, majd szárítsa meg. Minden kamrából engedje ki a levegőt. A leeresztés meggyorsítható a csónak szelepek irányába történő felgöngyölésével. A leeresztett csónakot helyezze egyenes talajra és hajtogassa össze – lásd a 3. sz. ábrát. A csónakot simítsa laposra. A két oldalhengert hosszirányban helyezze félig egymásra úgy, hogy azok a fenék körvonalából ne lógjanak ki. A két végéről tekerje fel a csónakot a közepe felé. Az összetekert feleket helyezze egymásra, majd húzza össze a hevederrel. A csónakot dugja a szállító zsákba, majd tegye be az üléseket és az apró tartozékokat is. A zsákból nyomja ki a levegőt, a zsák végét tekerje fel, majd csatot kapcsolja össze.

## 6. Ápolás és tárolás

A csónak felületi gumibevonatára kedvezőtlenül hat az olaj, benzín, toluol, aceton, petróleum és hasonló jellegű oldószerek. Mindenegyes beszennyeződést követően és tárolást megelőzően a csónakot mossa le szappant vagy konyhai tisztítószert tartalmazó langyos vízzel. Alapos lemosás szükséges, ha a csónakot tengervízben használta. Ajánlott a felfújó és túlnyomás szelepek ellenőrzése. Tömítetlen szelep esetében speciális szelepkulcs segítségével lehetséges a szeleptest megazítása és kiemelése, így a membrán sűrített levegő vagy vízszugár segítségével megtisztítható. Tárolás előtt javasoljuk a kenu felszínét csónakfelületek ápolására szolgáló szerrel átkenni, amely tisztító, további szennyeződés-lerakódás elleni impregnáló hatású, illetve UV-védő réteget képez. Ápolásra soha ne használjon szilikon tartalmú szereket! A tiszta és száraz csónak tárolása száraz, fénytől védett, 15 és 35 °C közötti hőmérsékleten, legalább 1,5 m távolságban a sugárzó hőforrásoktól, valamint rágcsálóktól védett módon. Hosszantartó tárolás esetén javasoljuk a csónakot időszakosan 24 óra időtartamra felfújni, hogy így elejét vegye a fekvéssel történő károsodásnak. Két-három évente legalább egyszer javasoljuk elvégeztetni a csónak tüzetesebb átvizsgálását a gyártó márkaszervizében.

**A kíméletes használatlaltal és gondos karbantartással a csónak élettartama megnövelhető**

## 7. Garancia feltételek

A garancia ideje a vásárlás napjától számított 24 hónap. A gyártó az anyagminőségéből és gyártásból adódó hibákra vonatkozóan ingyenes javítást ill. cserét biztosít.

A garancia nem vonatkozik az olyan sérülésekre, amelyeket az előírt üzemi nyomásnál nagyobb légnyomás okoz a kamrákon !!!

## 8. Csónak javítása

A sérült csónak a csatolt javítókészlet segítségével önerőből is könnyen javítható.

**A ragasztás menete:**

- a csónakon jelölje meg a sérült helyet, annak kiterjedése szerint válassza meg a kellő nagyságú foltot,
- a folt és ragasztandó csónakfelület legyen száraz, szennyeződésmentes, korábbi ragasztásból származó ragasztóanyagoktól mentes,
- a csatlakozás tökéletes kialakításához javasoljuk mindkét ragasztási felület acetonos zsírtalanítását,
- mindkét ragasztandó felületre hordjon fel vékony ragasztóréteget, majd száradás után hordjon fel egy újabb ragasztóréteget,
- a második réteg felhordása utáni rövid várakozást követően helyezze a foltot a sérült helyre, azt nagy erővel nyomja rá, majd terhelje le, esetleg henger segítségével sima felületen hengerezje.

Kiseb javítások esetében (kilyukadás) a csónakot már 30 perc elteltével felfújhatja és folytathatja az evezést, nagyobb kiterjedésű javítás esetén 24 órás szüneteltetést javasolunk. A bonyolultabb javításokat javasoljuk a gyártóra illetve annak márkaszervizére bízni.

**A garanciális és garancián túli javításokat a gyártó biztosítja:**

GUMOTEX Coating, s.r.o.  
Mládežnická 3062/3a  
690 02 Břeclav, Csehország

## 9. Termék megsemmisítése






Hulladéklerakás önkormányzati hulladéklerakókon vagy a rendelkezésre álló legjobb technológia felhasználásával. Felhasználói kézikönyv - újrahasznosítás vagy települési hulladék lerakása.

## 10. Csomagolás megsemmisítése

Karton – újrahasznosítás a csomagoláson feltüntetett jelképek alapján. Buborékos PE (polietilén) fólia – újrahasznosítás a csomagoláson feltüntetett jelképek alapján.

## 11. Gyári címke

Minden egyes csónak gyári címkével van ellátva, melyen a legfontosabb műszaki paraméterek vannak feltüntetve. Kérjük ezen értékeket szíveskedjen betartani. Elsősorban kerülje a csónak túlterhelését és ne lépje túl a légkamrák előírt maximális nyomását.

PALAVA		 GUMOTEX	
EN ISO 6185-1, IIIA		<b>D</b>	
 = 0,02 MPa 0,2 bar 3 PSI		<b>WW 3</b>	
 +  +  = <b>240 kg</b> <b>530 lbs</b>			
GUMOTEX Coating, s.r.o., Mládežnická 3062/3a, 690 02 Břeclav, CZ			
566			

Jelképmagyarázat:



maximális üzemi nyomás



férőhelyek maximális száma



maximális terhelhetőség

## 12. FIGYELMEZTETÉS

A vízi sportok komoly veszély és fizikai megterhelés forrásai lehetnek. A termék felhasználójának tisztában kell lennie azzal, hogy ez a tevékenység komoly sérülést, vagy akár halált is okozhat. A jelen termék használata során tartsa be az alábbiakban feltüntetett biztonsági előírásokat:

- Ismerkedjen meg a jelen csónaktípus használatával.
- Végezzen el egy tanúsítvány kiállításával végződő első-segély-nyújtási tanfolyamot, és szerezzon be egy első-segélynyújtó-készletet, a mentő/biztonsági eszközöket mindig tartsa magánál.
- Csupán bevizsgált mentőmellényt használjon.
- Ha a körülmények megkívánják, mindig viseljen megfelelő védősisakot, öltözködjön az időjárási viszonyoknak megfelelően; a hideg víz és/vagy hideg idő meghűléshez vezethet.
- Mindenegyes használat előtt ellenőrizze felszerelését, vajon nem mutatkoznak-e azon sérülés jelei.
- Egyedül sose szálljon vízre.
- Soha ne szálljon olyan vízre, melynek vízállása láthatóan magas.
- Fordítson kellő figyelmet a vízfelszín ellenőrzésére, a veszélyes áramlásokra és időjárás változásra, a tengeren figyelje az ár-opály változását.
- Az ismeretlen folyószakaszokat vizsgálja tüzetesen, ha a körülmények megkívánják, a csónakot vigye ki a partra.
- Ne becsülje túl képességeit, legyen óvatos.
- Mielőtt vízre szállna, egészségi állapota tekintetében beszéljen kezelőorvosával.
- A termék felhasználását illetően ügyeljen a gyártó utasításaira.
- A termék használatba vétele előtt ne fogyasszon alkoholt vagy kábítószerket.
- Ha a csónakhoz kiegészítő felszerelés vásárolható, csupán a gyártó által jóváhagyott anyagokat használja.
- A termék használatát megelőzően olvassa el a felhasználói kézikönyvet.

A jelen termék felhasználójának ismernie kell a csónakázással kapcsolatos alaptevékenységet és tisztában kell lennie azokkal a veszélyekkel, amelyekkel a vízi sportok járnak.



**GUMOTEX Coating, s.r.o**  
Mládežnická 3062/3a,  
690 02 Břeclav, Česká republika  
tel.: +420 519 314 111  
e-mail: [info@gumotex.cz](mailto:info@gumotex.cz)  
[www.gumotexboats.com](http://www.gumotexboats.com)